

Harvia SmartFold

SHSF1212BL / SHSF1212BR / SHSF1212WL / SHSF1212WR

- FI Kylvuonesaan asennus- ja käyttöohje
- SV Monterings- och bruksanvisning för badrumsbastu
- EN Instructions for Installation and Use of Bathroom Saunas
- DE Montage- und Gebrauchsanleitung für Badezimmersaunen
- RU Инструкция по установке и эксплуатации саун для ваннх комнат
- ET Vannitoasaunade paigaldus- ja kasutusjuhised
- ES Instrucciones de instalación y uso de las saunas de baño
- IT Istruzioni per l'installazione e l'uso di saune da bagno
- FR Instructions d'installation et d'utilisation des saunas pour salles de bain
- PL Instrukcja montażu i użytkowania sauny łazienkowej
- LV Montāžas un lietošanas instrukcija vannas istabas pirtīm
- LT Vonios kambario saunos įrengimo ir naudojimo instrukcija



FI: Sisällys

Varoitukset ja huomiot.....	3
Tekniset tiedot.....	10
Rakenteen poikkileikkaus.....	11
Asennusohje.....	12
Käyttöohje.....	18
Varaosat.....	24

SV: Innehåll

Varningar och anmärkningar.....	3
Tekniska data.....	10
Genomskärning av konstruktionen.....	11
Monteringsanvisning.....	12
Bruksanvisning.....	18
Reservdelar.....	24

EN: Contents

Warnings and notes.....	4
Technical data.....	10
Cross-section of the structure.....	11
Instructions for installation.....	12
Instructions for Use.....	18
Spare parts.....	24

DE: Inhalt

Warnungen und Hinweise.....	4
Technische Daten.....	10
Profil der Konstruktion.....	11
Installationsanleitung.....	12
Gebrauchsanleitung.....	18
Ersatzteile.....	24

RU: Оглавление

Предупреждения и замечания.....	5
Технические данные.....	10
Поперечное сечение конструкции.....	11
Руководство по установке.....	12
Инструкция по эксплуатации.....	18
Запасные части.....	24

ET: Sisukord

Hoiatused ja märkused.....	6
Tehnilised andmed.....	10
Struktuuri läbilõige.....	11
Paigaldusjuhend.....	12
Kasutusjuhised.....	18
Tagavaraosad.....	24

ES: Contenido

Advertencias y notas.....	6
Datos técnicos.....	10
Sección transversal de la estructura.....	11
Instrucciones de instalación.....	12
Instrucciones de uso.....	18
Piezas de repuesto.....	24

IT: Indice

Avvertenze e note.....	7
Dati tecnici.....	10
Sezione trasversale della struttura.....	11
Istruzioni per l'installazione.....	12
Istruzioni per l'uso.....	18
Pezzi di ricambio.....	24

FR: Table des matières

Avertissements et remarques.....	7
Données techniques.....	10
Coupe transversale de la structure.....	11
Instructions d'installation.....	12
Instructions d'utilisation.....	18
Pièces de rechange.....	24

PL: spis treści

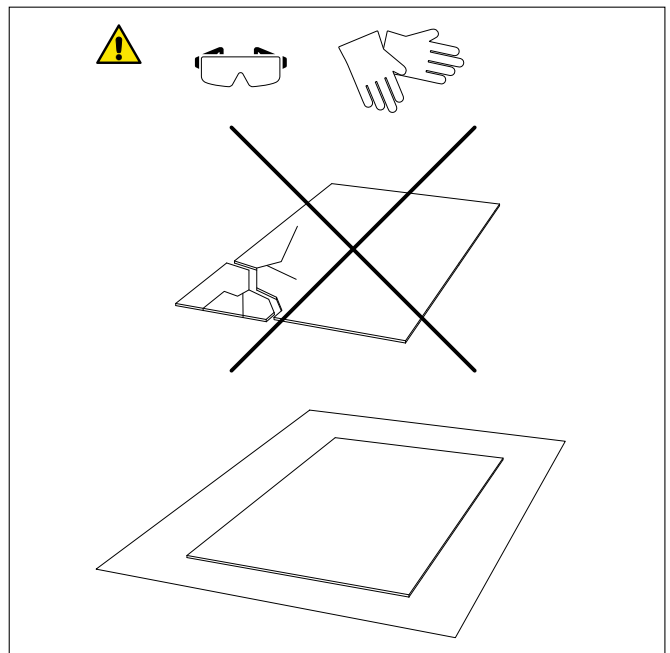
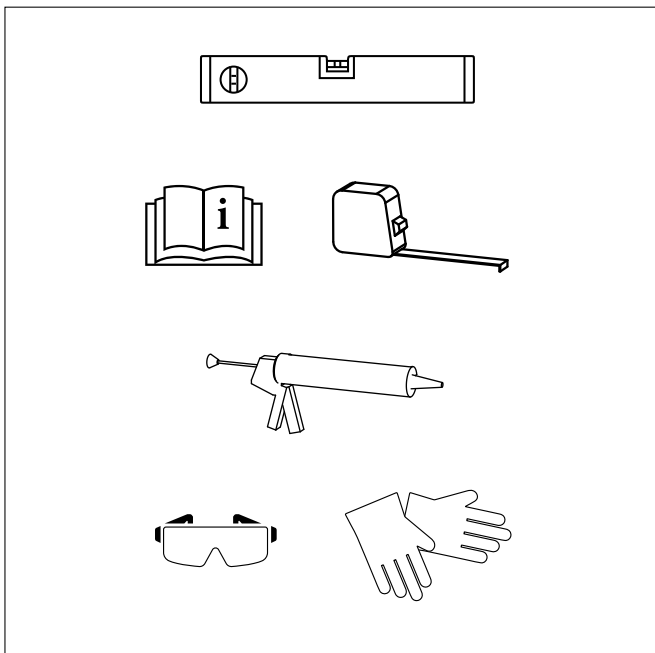
Ostrzeżenia i uwagi.....	8
Informacje techniczne.....	10
Przekrój poprzeczny konstrukcji.....	11
Instrukcja montażu.....	12
Instrukcja montażu.....	18
Części zamienne.....	24

LV: Saturs

Bīdinājums un piezīmes.....	8
Tehniskie dati.....	10
Konstrukcijas šķērsgriezums.....	11
Uzstādīšanas instrukcija.....	12
Uzstādīšanas instrukcija.....	18
Rezerves daļas.....	24

LT: Turinys

Įspėjimas ir pastabos.....	9
Techniniai duomenys.....	10
Konstrukcijos skerspjūvis.....	11
Montavimo instrukcijos.....	12
Naudojimo instrukcija.....	18
Atsarginės dalys.....	24





LUE HUOLELLISESTI VAROITUKSET JA KÄYTTÖOHJE ENNEN KUIN KÄYTÄT LAITETTA!

Tämä asennus- ja käyttöohje on tarkoitettu tuotteen omistajalle tai niiden hoidosta vastaavalle henkilölle sekä asennuksesta vastaavalle asentajalle. Kun tuote on asennettu, luovutetaan nämä asennus- ja käyttöohjeet tuotteen omistajalle tai niiden hoidosta vastaavalle henkilölle.



VAROITUS:

- Kaikki erityisosaamista vaativat huoltotoimet on annettava koulutetun ammattilaisen tehtäväksi.
- Kytke laite pois sähköverkosta aina ennen huoltotoimenpiteitä!
- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet ovat alentuneet tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa laitetta eivätkä he saa tehdä laitteen hoitotoimenpiteitä ilman valvontaa.
- Älä ripusta mitään kiukaan yläpuolelle.

ASENNUS:

- Tarkasta laite näkyvien vaurioiden varalta ennen laitteen asennusta ja käyttöönottoa. Älä käytä vaurioitunutta laitetta.
- Varmista ennen tuotteen kokoamista, että kaikki tarvittavat osat on toimitettu.
- Käsittele lasia varoen. Varo erityisesti kulmia. Laita reunan alle pehmuste.
- Karkaistu lasi voi hajota terävästä kolhaisusta pieniksi muruiksi.
- Valmistaja ei vastaa vaurioista, jotka ovat syntyneet toimituksen jälkeen varomattoman käsittelyn, virheellisen varastoinnin tai väärän asennuksen seurauksena.
- Saunamallien mitat on esitetty kuvassa 1. Asennusta varten tarvitaan korkeussuunnassa 100 mm työskentelytilaa.
- Kiuas liitetään pistokkeella kylpyhuoneen maadoitettuun pistorasiaan, sähköasentajaa ei välttämättä tarvita. (Jos kylpyhuoneessa ei ole maadoitettua pistorasiaa, ota yhteys sähköasentajaan.)
- Katon ilmaventtiiliä ei saa liittää kylpyhuoneen hormiin.
- Seinäelementit kiinnitetään toisiinsa silikonilla. Tarkista vatupassin avulla, että seinäelementit ovat suorassa ja samalla tasolla toisiinsa nähden. Korjaa elementtien asentoa tarvittaessa säätöjalkojen avulla. Kaikkien säätöjalkojen tulee koskettaa lattiaa, jotta saunan paino jakautuu tasaisesti niiden varaan.

KÄYTTÖ:

- Katon ilmaventtiili kannattaa sulkea lämmityksen ajaksi. Avaa venttiili saunomisen alkaessa.
- Varmista, että sauna kuivuu täysin käytön jälkeen. Tällöin puurakenteet pysyvät hyvässä kunnossa.
- Jätä katon ilmaventtiili auki saunomisen päätyttyä.
- Käytä aina pyyhettä penkin puisten osien suojaamiseen.

YLLÄPITO-OHJEET:

- Puhdista saunan lasi-, alumiini- ja teräspinnat kostealla puuvillapyyhkeellä, kuivaa puhtaalla ja kuivalla pyyhkeellä.
- Poista kalkkitahrat lasi-, alumiini- ja teräspinoilta 10 % sitruunahappoliuoksella ja huuhtelee.
- Vähintään puolen vuoden välein kannattaa saunan lauteet, seinät ja lattia pestä perusteellisesti. Käytä juuriharjaa ja saunanpesuainetta. Kuivaa lauteet ja puuosat huolellisesti pesun jälkeen.
- Älä käytä puhdistukseen vahvoja kemikaaleja.
- Laita alalautteen kiskoon rasvaa tarvittaessa. Rasvaa myös lauteiden ja taittokulman saranat sekä lukituskahvan niveltapit tarvittaessa.



LÄS NOGA IGENOM VARNINGARNA OCH HANDBOKEN INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN!

Den här bruksanvisningen är avsedd för ägaren eller den person som ansvarar för ångrummet, samt för den som ansvarar för den elektriska installationen av produkten. Efter avslutad installation bör den person som ansvarar för installationen ge dessa instruktioner till ägaren av produkten, eller till den person som ansvarar för produktens drift.



VARNING:

- Allt underhåll som kräver speciell kompetens måste utföras av en utbildad fackman.
- Koppla alltid bort enheten från strömkällan innan du utför vilket som helst underhåll!
- Denna enhet får användas av barn äldre än 8 år, personer med fysiska, neuropsykiatriska och intellektuella funktionsnedsättningar och personer som saknar erfarenhet och kunskaper inom området, förutsatt att det sker under vuxens övervakning eller att de har fått instruktioner om hur man använder enheten på ett säkert sätt och är medveten om riskerna förknippade med användningen.
- Barn får absolut inte leka med enheten. Barn får heller inte rengöra eller använda enheten utan vuxens övervakning
- Fäst inget ovanför bastuaggregatet.

INSTALLATION:

- Kontrollera enheten så att den inte har några synliga skador innan du installerar och använder den. Om enheten är skadad får den inte användas.
- Se till att alla nödvändiga delar finns med i leveransen innan installation av produkten.
- Hantera glasskivorna varsamt. Lägg något mjukt under glaskanten som stöd. Härdat glas kan spricka i små bitar av en skarp stöt.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår efter leverans till följd av värdslös hantering, felaktig förvaring eller felaktig installation.
- Måtten på de olika modellerna finns angivna i skiss 1. I höjddled behövs en installationsmån på 100 mm.
- Aggregatet ansluts med stickpropp till badrummets jordade uttag, någon elinstallatör behövs nödvändigtvis inte. (Om det inte finns något jordat uttag i badrummet kontakta en elinstallatör.)
- Bastuns luftventil kopplas inte till badrummets ventil.
- Väggelementen fästs med silikon. Kontrollera med vattenpass att väggelementen är raka och att de ligger på samma höjd i förhållande till varandra. Justera elementens position vid behov med hjälp av de justerbara fötterna. Alla justerbara fötter skall vara i kontakt med golvet för att bastuns vikt ska fördela sig jämnt.

ANVÄNDNING:

- Luftventilen i taket bör stängas under uppvärmningen. Öppna ventilen när bastubadandet börjar.
- Försäkra dig om att bastun torkar helt efter användning. Då hålls träkonstruktionerna i bra skick.
- Lämna luftventilen i taket öppen efter bastubadandet.
- Använd alltid en sitthandduk för att skydda bänkskivan i trä.

SKÖTSELANVISNINGAR

- Rengör glas-, aluminium- och stålytorna i bastun med en fuktig bomullsduk, torka med en ren och torr duk.
- Ta bort kalkfläckarna från glas-, aluminium- och stålytorna med 10-procentig citronsyralösning och skölj efteråt.
- Tvätta bastuns lavar, väggar och golv omsorgsfullt med minst ett halv års mellanrum. Använd skurborste och tvättmedel för bastu. Torka lavarna och trädelarna omsorgsfullt efter tvätt.
- Använd aldrig starka kemikalier för att rengöra bastun.
- Smörj vid behov den nedre lavens skena. Smörj även gångjärnen i lavarna och svängvinkeln samt spärrhandtagets ledappar vid behov.



READ THE WARNINGS AND MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THE PRODUCT!

This installation and user manual is intended for the owner or the person in charge of the steam room and the product, as well as for the person in charge of the installation of the product. After completing the installation, the person in charge of the installation should give these instructions to the owner of the product or to the person in charge of its operation.



WARNING:

- All maintenance that requires special skills must be performed by a trained professional.
- Always disconnect the device from the electricity network before carrying out any maintenance work!
- This device is allowed to be used by 8 years old or older children and persons with reduced physical, sensory, or mental capabilities, or persons with lack of experience and knowledge, only if they are supervised or they have been instructed to use the device safely and if they are aware of the dangers involved.
- Children should not play with the device. Children should not clean or do operations to the device without supervision.
- Do not fasten anything above the heater.

INSTALLATION:

- Check the device for visible damage before installing and using the device. Do not use a damaged device.
- Before assembling the product, make sure that all the necessary parts have been delivered.
- Handle glass with care. Be especially careful with the glass corners. Place protective padding under the edge. Tempered glass can shatter into small pieces upon impact.
- The manufacturer is not responsible for damages that occur after delivery as a result of careless handling, incorrect storage or incorrect installation.
- The measures of the different models are shown in figure 1. For installation, approx. 100 mm of vertical installation clearance is needed.
- The stove is connected to a grounded outlet in the bathroom; an electrician is not needed. (If there is no grounded outlet in the bathroom, contact an electrician).
- The ceiling air vent is not to be connected to the bathrooms air vent.
- Wall elements are affixed to one another by using silicon. Use a level to ensure that the wall elements are straight and on the same level when compared to one another. Using the adjustable feet, adjust the position of the elements, where necessary. All adjustable feet must be in contact with the floor, so that weight of the sauna is distributed evenly among them.

USE:

- The ceiling air vent should be closed during heating. Open the vent when you start using the sauna.
- Make sure that the sauna dries properly after use. This way the wood structures remain in good condition.
- Leave the air vent in the ceiling open after use.
- Always use a bench towel to protect the wooden parts of the bench.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- Clean the sauna's glass, aluminium, and steel surfaces with a damp cotton towel; use a clean and dry towel for drying.
- Remove calcium deposits from glass, aluminium and steel surfaces using a 10 % citric acid solution and rinse.
- The benches, walls and floor of the sauna should be washed thoroughly at least every six months. Use a scrubbing brush and sauna detergent. Dry the benches and wood surfaces carefully after washing.
- Do not use strong cleaning chemicals on the sauna.
- Oil the rail in lower bench if necessary. Oil also hinges of foldable corner element and joint pins of locking handle if necessary.



LESEN SIE DIE WARNUNGEN UND DIE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DAS PRODUKT VERWENDEN!

Diese Installations- und Betriebsanleitung richtet sich an den Besitzer oder die für die Dampfkabine und das Produkt verantwortliche Person sowie an die Person, die für die Installation des Produkts verantwortlich ist. Nach Abschluss der Installation sollte die für die Installation verantwortliche Person diese Anleitung dem Besitzer des Produkts oder der für seinen Betrieb verantwortlichen Person übergeben.



WARNUNG:

- Alle Wartungsarbeiten, die besondere Fähigkeiten erfordern, müssen von einer ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden.
- Trennen Sie das Gerät immer vom Stromnetz, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen!
- Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von mindestens 8 Jahren und Personen mit reduzierten körperlichen, sensorischen und mentalen Fähigkeiten sowie Personen ohne Erfahrung und Fachkenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder für den sicheren Gebrauch des Geräts geschult sowie sich der damit verbundenen Gefahren bewusst sind.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Kinder dürfen das Gerät ohne Aufsicht nicht reinigen oder bedienen.
- Bringen Sie nichts über dem Ofen an.

INSTALLATION:

- Überprüfen Sie das Gerät auf sichtbare Schäden, bevor Sie es installieren und verwenden. Verwenden Sie keine beschädigten Geräte.
- Vergewissern Sie sich vor dem Zusammenbau des Produkts, dass alle erforderlichen Teile geliefert wurden.
- Gehen Sie sorgsam mit dem Glas um. Seien Sie besonders mit den Glaskanten vorsichtig. Legen Sie Schutzpolster unter die Kante. Gehärtetes Glas kann bei Stößen in kleine Stücke zerspringen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die nach der Lieferung durch unvorsichtige Handhabung, falsche Lagerung oder falsche Installation entstehen.
- Die Maße der verschiedenen Modelle finden Sie in Abbildung 1. Für die Montage sind etwa 100 mm Abstand in vertikaler Richtung erforderlich.
- Der Ofen wird an eine geerdete Steckdose im Badezimmer angeschlossen, ein Elektriker wird hierfür nicht unbedingt benötigt. (Wenn keine geerdete Steckdose im Badezimmer verfügbar ist, wenden Sie sich an einen Elektriker.)
- Die Deckenentlüftung darf nicht an die Entlüftung des Badezimmers angeschlossen werden.
- Die Wandelemente werden untereinander mit Silikon verklebt. Benutzen Sie eine Wasserwaage, um sicherzustellen, dass die Wandelemente gerade und alle auf der gleichen Höhe stehen. Richten Sie gegebenenfalls die Elemente mit den verstellbaren Füßen aus. Alle verstellbaren Füße müssen den Boden berühren, damit das Gewicht der Sauna gleichmäßig auf ihnen verteilt liegt.

VERWENDUNG:

- Während des Heizens sollte die Deckenentlüftung geschlossen werden. Öffnen Sie die Entlüftung erst, wenn Sie in die Sauna gehen.
- Die Sauna muss nach der Benutzung komplett trocknen. Auf diese Weise bleiben die Holzstrukturen in einem guten Zustand.
- Lassen Sie nach der Benutzung die Entlüftung in der Decke geöffnet.
- Verwenden Sie immer ein Liegetuch, um die Holzteile der Bank zu schützen.

WARTUNGSANWEISUNGEN

- Reinigen Sie die Glas-, Aluminium- und Stahloberflächen der Sauna mit einem feuchten Baumwolltuch und trocknen Sie sie mit einem sauberen, trockenen Tuch ab.
- Entfernen Sie Kalkablagerungen an Glas-, Aluminium- und Stahloberflächen mit 10 % Zitronensäure und spülen Sie diese.
- Bänke, Wände und Boden der Sauna mindestens alle sechs Monate waschen. Bürste und Saunareinigungsmittel verwenden. Trocknen Sie die Liegen und Holzoberflächen nach der Reinigung.
- Verwenden Sie in der Sauna keine starken Reinigungschemikalien.
- Ölen Sie ggf. das Geländer der unteren Liege. Ölen Sie ggf. auch die Scharniere der Faltkante und die Gelenkzapfen des Griffs.



ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОДУКТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!

Настоящее руководство по установке и эксплуатации предназначено для владельца или ответственного персонала, отвечающего за эксплуатацию парильни и изделия, а также для лица, ответственного за установку изделия. Лицу, ответственному за установку изделия, после завершения установки следует передать настоящее руководство владельцу изделия или лицу, ответственному за его эксплуатацию.



ВНИМАНИЕ:

- Любое техническое обслуживание, требующее специальных навыков, должно выполняться обученным специалистом.
- Всегда отключайте устройство от сети перед проведением любых технических работ!
- Данным устройством могут пользоваться дети в возрасте 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или психическими возможностями, а также не обладающие достаточными знаниями и опытом, если они получили необходимое руководство или прошли надлежащий инструктаж в отношении безопасной эксплуатации данного устройства и понимают сопутствующие риски.
- Нельзя разрешать детям играть с данным устройством. Не следует разрешать детям выполнять чистку или обслуживание без надлежащего контроля.
- Не крепите ничего над каменкой.

СБОРКА И УСТАНОВКА:

- Перед установкой и эксплуатацией устройство необходимо проверить на видимые повреждения. Запрещается пользоваться поврежденным устройством.
- Перед сборкой убедитесь, что все необходимые детали имеются в наличии.
- Соблюдайте осторожность при обращении со стеклом. Особой осторожности требуют уголки стекла. Подложите под край защитную мягкую прокладку. При ударе закаленное стекло может рассыпаться на мелкие кусочки.
- Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие после доставки в результате небрежного обращения, ненадлежащего хранения или неправильной установки.
- Установочные размеры указаны на рисунке 1. Для установки потребуются монтажный зазор величиной около 100 мм по вертикали.
- Каменка подключается к заземленной розетке в ванной комнате; для этого не обязательно обращаться к электрику. (Свяжитесь с электриком при отсутствии в ванной комнате розетки с заземлением.)
- Не следует соединять вентиляционное отверстие в потолке с вентиляцией ванной.
- Стеновые элементы крепятся друг к другу с помощью силикона. Проверьте ровность положения стеновых элементов с помощью уровня – они должны располагаться на одном уровне относительно друг друга. Там, где это необходимо, скорректируйте положение элементов с помощью регулируемых ножек. Все регулируемые ножки должны стоять на полу так, чтобы вес сауны распределялся по ним равномерно.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:

- Во время нагревания вентиляционное отверстие в потолке должно быть закрыто. Откройте отверстие, когда начнете пользоваться сауной.
- Обеспечьте полное высыхание сауны по окончании ее использования. Это позволит сохранить качество деревянных конструкций.
- По окончании использования оставьте вентиляционное отверстие в потолке открытым.
- Садясь на полку, всегда подкладывайте полотенце во избежание преждевременного старения дерева.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

- Для очистки стеклянных, алюминиевых и стальных конструкций сауны используйте влажное хлопчатобумажное полотенце, затем сухое полотенце.
- Для удаления отложений кальция на стеклянных, алюминиевых и стальных поверхностях протрите их 10 % раствором лимонной кислоты, затем смойте его.

- Полки, стены и пол сауны следует хотя бы раз в полгода тщательно мыть. Используйте жесткую щетку и чистящее средство для саун. После мытья аккуратно высушите полки и деревянные поверхности.
- Не используйте в сауне сильнодействующие чистящие химические вещества.
- При необходимости смажьте маслом поручень нижней скамьи. Также, при необходимости, смажьте петли складывающегося уголка и шарнирные пальцы блокирующей рукоятки.



LUGEGE ENNE TOOTE KASUTAMIST HOIATUSED JA MÄRKUSED TÄHELEPANELIKULT LÄBI.

Paigaldus- ja kasutusjuhend on mõeldud aurusauna ja toote omanikule või nende eest vastutavale isikule, samuti tootega seotud paigaldustööde eest vastutavale isikule. Pärast paigaldustööde lõpetamist peab paigalduse eest vastutav isik andma need kasutusjuhised üle seadme omanikule või selle kasutamise eest vastutavale isikule.

**HOIATUS:**

- Kõik hooldustööd, mis nõuavad erioskusi, peab läbi viima koolitatud spetsialist.
- Enne hooldustööde läbiviimist tuleb seade alati vooluvõrgust lahti ühendada!
- Seadet võivad kasutada 8-aastased ja vanemad lapsed ning vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud ning kogemuste ja teadmisteta isikud juhul, kui nad on järelevalve all või neile on õpetatud seadme ohutut kasutamist ja nad on teadlikud võimalikest kaasnevatest ohtudest.
- Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada ega seda juhtida.
- Ärge kinnitage midagi kerise kohale.

PAIGALDAMINE:

- Kontrollige enne seadme paigaldamist ja kasutamist, kas sellel on nähtavaid kahjustusi. Ärge kasutage kahjustatud seadet.
- Veenduge enne toote kokkupanemist, et kõik vajalikud osad on tarnitud.
- Olge klaasi käsitlemisel ettevaatlik. Olge eriti ettevaatlik klaasi nurkade puhul. Asetage ääre alla kaitsev polster. Karastatud klaas võib löögi saamisel puruneda väikesteks tükideks.
- Tootja ei vastuta tarnejärgsete kahjustuste eest, mis tekivad hooletu käsitlemise, ebaõige ladustamise või vale paigalduse tagajärjel.
- Erinevate mudelite mõõdud on toodud joonisel 1. Paigaldamiseks on vajalik umbes 100 mm vertikaalne paigaldusruum.
- Keris ühendatakse vannitoas maandatud pistikupessa, elektrik ei ole tingimata vajalik. (Kui vannitoas maandatud pistikupesa ei ole, võtke ühendust elektrikuga.)
- Sauna lae ventilatsiooniava ei tohi ühendada vannitoa ventilatsiooniavaga.
- Seinaelendid ühendatakse omavahel silikooniga. Kasutage vesiloodi veendumaks, et seinaelendid on vertikaalselt ja teistega samal kõrgusel. Vajadusel reguleerige elementide asendit reguleeritavate jalgade abil. Kõik reguleeritavad jalad peavad pörandani ulatuma, et sauna kaal oleks nende vahel ühtlaselt jaotatud.

KASUTAMINE:

- Lae ventilatsiooniava peab kütmise ajal suletud olema. Avage ventilatsiooniava sauna kasutamise ajal.
- Veenduge, et saun pärast kasutamist täielikult kuivaks. Nii püsivad puitstruktuurid kaua ilusad ja terved.
- Jätke laes asuv ventilatsiooniava pärast kasutamist avatuks.
- Kasutage pingi puidust osade kaitsmiseks alati pingirätikut.

HOOLDUSJUHISED

- Puhastage sauna klaas-, alumiinium ja teraspinnad niiske puuvillase lapiga, kasutage kuivatamiseks puhast ja kuiva lappi.
- Eemaldage katlakivijäägid klaas-, alumiinium- ja teraspinnadelt 10%-lise sidrunhappe lahusega ja loputage.
- Sauna istmeid, seinu ja pörandat tuleb korralikult pesta vähemalt üks kord kuue kuu jooksul. Kasutage küürimisharja ja saunapuhastusvahendit. Kuivatage pingid ja puitpinnad pärast pesemist hoolikalt.
- Ärge kasutage sauna puhastamiseks kangeid kemikaale.
- Õlitage vajadusel alumise lavapingi liugsiini. Samuti tuleb vajadusel määrida klappseina ning lavade lukustusi.



¿LEA CON ATENCIÓN LAS ADVERTENCIAS Y EL MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL PRODUCTO!

Este manual de instalación y uso está destinado al propietario o responsable de la sala de vapor y del producto, así como al responsable de la instalación del producto. Una vez finalizada la instalación, la persona encargada de la misma debe entregar estas instrucciones al propietario del producto o a la persona encargada de su funcionamiento.

**ADVERTENCIA:**

- Todo mantenimiento que requiera habilidades especiales debe ser realizado por un profesional capacitado.
- Desconecte siempre el dispositivo de la red eléctrica antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.
- Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o por personas con falta de experiencia y conocimientos, si están supervisados o han sido instruidos para utilizar el dispositivo de forma segura y si son conscientes de los peligros que conlleva.
- Los niños de deben jugar con el dispositivo. Los niños no deben limpiar ni hacer operaciones en el dispositivo sin supervisión.
- No fije ningún elemento en la vertical del calentador.

INSTALACIÓN:

- Controle antes de la instalación y el uso, si el producto tiene daños visibles. No use el producto si tiene daños.
- Antes de montar el producto, asegúrese de que se han entregado todas las piezas necesarias.
- Maneje el vidrio con cuidado. Tenga un cuidado especial con las esquinas del vidrio. Coloque algún material acolchado como protección bajo el borde. El vidrio templado puede romperse en fragmentos muy pequeños en caso de impacto.
- El fabricante no se hace responsable de los daños que se produzcan después de la entrega como consecuencia de una manipulación, almacenamiento o instalación incorrectos.
- Las medidas de los diferentes modelos se muestran en la figura 1. Para la instalación es necesaria una separación vertical de instalación de 100 mm.
- El calentador se conecta a un enchufe con toma de tierra del baño; no es necesario contar con un electricista. (En el caso de que no haya ningún enchufe con toma de tierra en el baño, sí debe ponerse en contacto con un electricista).
- El paso de aire del techo no se conecta al paso de aire del baño.
- Los elementos de pared se fijan entre sí mediante silicona. Utilice un nivel para garantizar que todos los elementos de pared estén rectos y al mismo nivel unos respecto de otros. Mediante las patas ajustables, ajuste la posición de los elementos en caso necesario. Todas las patas ajustables deben estar en contacto con el suelo de forma que el peso de la sauna se distribuya de forma uniforme entre ellas.

USO:

- El paso de aire del techo debe estar cerrado durante el calentamiento. Abra el paso antes de empezar a utilizar la sauna.
- Asegúrese de que la sauna se seque completamente después de su uso. De esta forma, las estructuras de madera se mantendrán en buenas condiciones.
- Deje abierto el paso de aire del techo después del uso.
- Utilice siempre una toalla para proteger las partes de madera del banco.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- Limpie las superficies de vidrio, aluminio y acero de la sauna con una toalla de algodón húmeda; utilice una toalla limpia y seca para el secado.
- Elimine los restos de cal de las superficies de vidrio, aluminio y acero usando una solución de ácido cítrico al 10% y aclare.
- La sauna se debe lavar a fondo al menos cada seis meses. Cepille las paredes, plataformas y suelo utilizando un cepillo para fregar y producto de limpieza para saunas. Seque cuidadosamente los bancos y superficies de madera tras el lavado.
- No utilice productos de limpieza agresivos en la sauna.
- Se puede poner grasa o aceite en carril de banco bajo, en bisagras plegables de esquina y bisagras del mango.



LEGGERE ATTENTAMENTE LE AVVERTENZE E IL MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL PRODOTTO!

Questo manuale d'installazione e d'uso è destinato al proprietario o al responsabile del bagno turco e del prodotto, nonché al personale incaricato dell'installazione. Al termine dell'installazione, queste istruzioni vanno consegnate al proprietario del prodotto o al responsabile del suo funzionamento.



ATTENZIONE:

- Tutti gli interventi di manutenzione che richiedono competenze specifiche devono essere eseguiti da un professionista qualificato.
- Scollegare sempre il dispositivo dalla rete elettrica prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro del dispositivo e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
- I bambini non devono giocare con il dispositivo. I bambini non devono pulire o eseguire operazioni sul dispositivo senza supervisione.
- Non agganciare alcun accessorio nella parte superiore del riscaldatore.

INSTALLAZIONE:

- Controllare il dispositivo per verificare la presenza di danni visibili prima di installare e utilizzare il dispositivo. Non utilizzare un dispositivo danneggiato.
- Prima di montare il prodotto, verificare che tutte le parti necessarie siano state consegnate.
- Maneggiare il vetro con cautela. Prestare particolare attenzione agli angoli del vetro. Applicare apposite imbottiture protettive sotto i bordi. Il vetro temprato potrebbe frantumarsi in piccoli pezzi in caso di urto.
- Il produttore non è responsabile per i danni che si verificano dopo la consegna e che sono causati da trattamento incauto, errato stoccaggio o errata installazione.
- Le misure dei diversi modelli sono illustrate nella figura 1. Per l'installazione, è necessario uno spazio di circa 100 mm per il montaggio verticale.
- Il riscaldatore è collegato ad una presa di messa a terra nel bagno; non è necessario l'intervento di un elettricista (in caso di assenza di una presa di messa a terra nel bagno, contattare un elettricista).
- Lo sfiatatoio dell'aria a soffitto non deve essere collegato agli sfiatatoi dell'aria del bagno.
- Gli elementi da parete sono attaccati tra loro con del silicone. Utilizzare una livella per assicurare che gli elementi da parete siano orizzontali e posti sullo stesso livello. All'occorrenza, regolare la posizione degli elementi servendosi dei piedini di regolazione. Tutti i piedini di regolazione devono essere a contatto con il pavimento affinché il peso della sauna venga distribuito in modo uniforme tra di essi.

USO:

- Lo sfiatatoio dell'aria a soffitto deve essere chiuso durante il riscaldamento. Aprire lo sfiatatoio quando si comincia ad utilizzare la sauna.
- Assicurarsi che la sauna si asciughi completamente dopo l'uso. In tal modo è possibile mantenere la struttura in legno in buone condizioni.
- Lasciare aperto lo sfiatatoio dell'aria a soffitto dopo l'uso.
- Utilizzare sempre un asciugamano sulla panca per proteggere le parti in legno.

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

- Pulire le superfici in vetro, alluminio e acciaio della sauna con un panno in cotone umido; per asciugare le superfici, utilizzare invece un panno asciutto.
- Rimuovere eventuali residui calcarei dalle superfici in vetro, alluminio e acciaio servendosi di una soluzione a base di acido citrico al 10%, quindi sciacquare con acqua.
- La stanza della sauna dovrebbe essere lavata da cima a fondo perlomeno ogni sei mesi. Spazzolate le pareti, le piattaforme ed il pavimento utilizzando una spazzola e con un prodotto specifico per saune. Asciugare con cura le panche e le superfici in legno dopo il lavaggio.
- Non servirsi di detergenti chimici aggressivi.
- Oil the rail in lower bench if necessary. Oil also hinges of foldable corner element and joint pins of locking handle if necessary.



LIRE ATTENTIVEMENT LES AVERTISSEMENTS ET LE MANUEL AVANT D'UTILISER LE PRODUIT !

Ce manuel d'utilisation et d'installation est destiné au propriétaire ou au responsable du hammam et du produit, ainsi qu'au responsable de l'installation dudit produit. Après avoir terminé l'installation, la personne en charge de l'installation doit remettre ces instructions au propriétaire du produit ou à la personne en charge de son fonctionnement.



AVERTISSEMENT :

- **Tout entretien nécessitant des compétences particulières doit être effectué par un professionnel qualifié.**
- Veillez à débrancher l'appareil du réseau électrique avant tout entretien !
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou des personnes manquant d'expérience et de connaissances, s'ils sont supervisés ou s'ils ont été formés pour utiliser l'appareil en toute sécurité et s'ils ont conscience des risques qu'ils encourent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas nettoyer l'appareil ou intervenir dessus sans supervision.
- Ne fixez rien au-dessus du poêle.

INSTALLATION :

- Avant d'installer et d'utiliser l'appareil, s'assurer qu'il ne présente pas de dommages visibles. Ne pas utiliser un appareil endommagé.
- Avant d'assembler le produit, assurez-vous que toutes les pièces nécessaires ont été livrées.
- Manipulez le verre avec précaution. Faites tout particulièrement attention aux angles en verre. Placez un rembourrage de protection sous le rebord. En cas d'impact, le verre trempé risque de se briser en petits éclats.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages survenus après la livraison suite à une manipulation négligente, un entreposage inadéquat ou une installation incorrecte.
- Les dimensions des différents modèles sont illustrées dans la figure 1. L'installation requiert un dégagement vertical d'environ 100 mm.
- Le poêle est relié à une prise mise à la terre dans la salle de bain ; l'intervention d'un électricien n'est pas nécessaire. (En l'absence de prise mise à la terre dans la salle de bain, contactez un électricien.)
- La bouche d'air du plafond ne doit pas être reliée à celle de la salle de bain.
- Les éléments de paroi sont fixés les uns aux autres à l'aide de silicone. Utilisez un niveau afin de vous assurer que les éléments de paroi soient bien droits et tous au même niveau. Si nécessaire, ajustez la position des éléments à l'aide des pieds réglables. Tous les pieds réglables doivent être en contact avec le sol de sorte que le poids du sauna soit réparti de façon uniforme sur chacun d'eux.

UTILISATION :

- La bouche d'air du plafond doit être fermée pendant le chauffage. Ouvrez-la quand vous commencez à utiliser le sauna.
- Après utilisation, veillez à ce que le sauna sèche complètement. Les structures en bois resteront ainsi en bon état.
- Après utilisation, laissez la bouche d'air du plafond ouverte.
- Utilisez toujours une serviette de banc pour protéger les parties en bois du banc.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

- Nettoyez les surfaces en verre, en aluminium et en acier du sauna avec un chiffon en coton humide ; pour le séchage, utilisez un chiffon propre et sec.
- Pour retirer les dépôts de calcium des surfaces en verre, en aluminium et en acier, utilisez une solution d'acide citrique à 10 %, puis rincez.
- Les banquettes, les murs et le sol du sauna doivent être soigneusement lavés au moins tous les six mois. Utilisez une brosse à récurer et du détergent pour sauna. Après lavage, séchez soigneusement les bancs et les surfaces en bois.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage forts sur le sauna.
- Huilez le rail du banc inférieur si nécessaire. Huilez également les gonds de l'élément d'angle pliable et les pivots de la poignée de verrouillage si cela est nécessaire.



PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO EKSPLOATACJI PRODUKTU NALEŻY DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z OSTRZEŻENIAMI I INSTRUKCJĄ OBSŁUGI.

Niniejsza instrukcja montażu i obsługi jest przeznaczona dla właściciela lub osoby odpowiedzialnej za kabinę parową oraz produkt, a także dla osoby odpowiedzialnej za montaż produktu. Po zakończeniu montażu osoba odpowiedzialna za montaż powinna przekazać te instrukcje właścicielowi produktu lub osobie odpowiedzialnej za jego funkcjonowanie.



OSTRZEŻENIE:

- Wszelkie czynności konserwacyjne wymagające specjalnych umiejętności **muszą być wykonywane przez przeszkolonego specjalistę.**
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych zawsze odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej!
- Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8. roku życia oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, czuciowej lub psychicznej lub osoby nieposiadające wiedzy lub doświadczenia, jeśli będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z tego urządzenia i będą świadome związanych z tym zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Dzieci nie powinny czyścić ani obsługiwać urządzenia bez nadzoru.
- Nie należy mocować niczego nad piecem.

INSTALACJA:

- Przed zamontowaniem i rozpoczęciem eksploatacji urządzenia należy je sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń. Nie używać urządzenia, jeśli jest uszkodzone.
- Przed złożeniem produktu sprawdź, czy wszystkie niezbędne części zostały dostarczone.
- Ze szkłem należy obchodzić się ostrożnie. Należy szczególnie uważać na szklane narożniki. Podłóż podkładkę ochronną pod narożnik. Szkło hartowane może przy uderzeniu rozbić się na małe kawałki.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe po dostawie w wyniku nieostrożnego obchodzenia się, nieprawidłowego przechowywania lub nieprawidłowej instalacji.
- Wymiary poszczególnych modeli przedstawiono na rysunku 1. Do montażu potrzebne jest ok. 100 mm pionowej wolnej przestrzeni montażowej.
- Piec jest podłączony do uziemionego gniazdka w łazience; elektryk nie jest potrzebny. (Jeśli w łazience nie ma uziemionego gniazdka, należy skontaktować się z elektrykiem).
- Wentylator sufitowy nie powinien być połączony z wentylatorem łazienkowym.
- Elementy ścienne łączą się ze sobą za pomocą silikonu. Użyj poziomicy, aby upewnić się, że elementy ściany są proste i na tym samym poziomie w stosunku do siebie. W razie potrzeby wyreguluj położenie elementów za pomocą regulowanych nóżek. Wszystkie regulowane nóżki muszą dotykać podłogi, tak aby ciężar sauny rozkładał się na nie równomiernie.

UŻYTKOWANIE:

- Wentylator sufitowy powinien być zamknięty podczas ogrzewania. Po rozpoczęciu korzystania z sauny należy go otworzyć.
- Zadbaj, aby kabina parowa odpowiednio wyschła po użyciu. Dzięki temu konstrukcje drewniane pozostaną w dobrym stanie.
- Po użyciu pozostaw otwarty otwór wentylacyjny w suficie.
- Zawsze używaj ręcznika na ławy, aby chronić drewniane części ławki.

INSTRUKCJA KONSERWACJI

- Powierzchnie szklane, aluminiowe i stalowe sauny czyść wilgotnym ręcznikiem bawełnianym; do suszenia używaj czystego i suchego ręcznika.
- Usuń osady wapnia z powierzchni szklanych, aluminiowych i stalowych za pomocą 10% roztworu kwasu cytrynowego a następnie spłucz.
- Ławki, ściany i podłogę sauny należy dokładnie umyć przynajmniej raz na pół roku. Używaj szczotki do szorowania i detergentu do sauny. Po umyciu dokładnie osuszyc ławki i powierzchnie drewniane.
- Do czyszczenia sauny nie należy używać silnych środków chemicznych.
- **W razie potrzeby naoliwić szynę dolnej ławy. Jeśli to konieczne naoliwić również zawiasy składanego elementu narożnego i sworznie przegubowe uchwyty blokujące.**



PIRMS IZSTRĀDĀJUMA LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET BRĪDINĀJUMUS UN ROKASGRĀMATU.

Šī uzstādīšanas un lietošanas rokasgrāmata ir paredzēta īpašniekam vai personai, kas ir atbildīga par tvaika kabīni un produktu, kā arī personai, kas ir atbildīga par izstrādājuma uzstādīšanu. Pēc uzstādīšanas pabeigšanas par uzstādīšanu atbildīgajai personai šie norādījumi ir jāsniedz izstrādājuma īpašniekam vai personai, kas ir atbildīga par tā darbību.



BRĪDINĀJUMS!

- **Visas apkopes, kurām nepieciešamas īpašas prasmes, ir jāveic apmācītam speciālistam.**
- Vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla pirms jebkādu tehniskās apkopes darbu veikšanas!
- Šo ierīci drīkst lietot 8 gadus veci vai vecāki bērni un cilvēki ar samazinātām fiziskām, sajūtu vai garīgām spējām vai cilvēki ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja viņi tiek uzraudzīti vai ir saņēmuši norādījumus par ierīces drošu lietošanu un apzinās lietojot iespējamās apdraudējumus.
- Bērni nedrīkst spēlēt ar ierīci. Bērni drīkst tīrīt iekārtu vai rīkoties ar to tikai tad, ja tiek uzraudzīti.
- Nekariniet nekādus priekšmetus virs sildītāja.

UZSTĀDĪŠANA:

- Pirms iekārtas uzstādīšanas un lietošanas pārbaudiet, vai tai nav redzamu bojājumu. Nelietojiet bojātu iekārtu.
- Pirms izstrādājuma montāžas pārliecinieties par to, ka ir piegādātas visas nepieciešamās detaļas.
- Rīkojieties īpaši piesardzīgi ar stiklu. Īpašu uzmanību pievēršiet stikla stūriem. Novietojiet aizsargpolsterējumu zem malas. Rūdītais stikls trieciena rezultātā var sašķīst mazos gabaliņos.
- Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas rodas pēc piegādes neuzmanīgas apiešanās, nepareizas uzglabāšanas vai nepareizas uzstādīšanas dēļ.
- Dažādu modeļu izmēri ir parādīti 1. attēlā. Uzstādīšanai ir nepieciešami aptuveni 100 mm vertikālas brīvas vietas.
- Sildītājs ir jāpieslēdz pie sazēmētās kontakttīgšanas vannas istabā; elektrīķis nav nepieciešams. (Ja vannas istabā nav sazēmētās kontakttīgšanas, sazinieties ar elektrīķi.)
- Griestu ventilācijas atveri nedrīkst savienot ar vannas istabas ventilācijas atveri.
- Sienu elementi ir jāsaistiprina ar silikonu. Izmantojiet līmeņrādi, lai pārliecinātos, ka sienu elementi ir taisni un vienā līmenī ar citiem. Izmantojot regulējamās kājiņas, pielāgojiet elementu pozīcijas pēc nepieciešamības. Visiem regulējamām kājiņām ir jāsašķiras ar grīdu, lai pirts svars tiktu vienmērīgi sadalīts starp tām.

LIETOŠANA:

- Sildīšanas laikā griestu ventilācijas atverei ir jābūt aizvērtai. Atveriet ventilācijas atveri, kad sākat izmantot pirti.
- Pārliecinieties par to, ka pirts kārtīgi nožūst pēc izmantošanas. Tas ļaus saglabāt koka konstrukcijas labā stāvoklī.
- Pēc izmantošanas ventilācijas atvere ir jāatstāj atvērta.
- Vienmēr izmantojiet lāvas dvieli, lai aizsargātu sola koka daļas.

TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJA

- Tīriet pirts stiklu, alumīniju un tērauda virsmas ar mitru kokvilnas dvieli, bet izmantojiet tīru un sausu dvieli nosusināšanai
- Tīriet kalcija nogulsnes uz stikla, alumīnija un tērauda virsmām, izmantojot 10% citronskābes šķīdumu, un noskalojiet.
- Pirts soli, sienas un grīdas ir rūpīgi jāmazgā vismaz reizi sešos mēnešos. Izmantojiet tīrīšanas birsti un pirts tīrīšanas līdzekli. Pēc mazgāšanas rūpīgi nosusiniet solus un koka virsmas.
- Pirts tīrīšanai aizliegts izmantot spēcīgas ķīmikālijas.
- Eļļojiet apakšējā sola sliedi, ja nepieciešams. Tāpat eļļojiet salokāmā stūra elementa enges un fiksēšanas roktura savienojuma tapas, ja nepieciešams.



PRIEŠ NAUDODAMI GAMINĮ ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ĮSPĖJIMUS IR VISĄ ŠĮ VADOVĄ!

Šis montavimo ir naudojimo vadovas skirtas garinės pirties bei gaminio savininkui arba asmeniui, atsakingam už gaminį, taip pat asmeniui, atsakingam už gaminio įrengimą. Baigęs montavimą, už įrengimą atsakingas asmuo turi pateikti šias instrukcijas gaminio savininkui arba asmeniui, atsakingam už jo veikimą.



ĮSPĖJIMAS:

- **Visą techninę priežiūrą, kuriai reikia specialių įgūdžių, turi atlikti apmokytas specialistas.**
- Prieš atliekant bet kokius techninės priežiūros darbus, prietaisą visada atjunkite nuo elektros tinklo!
- Vyresni negu 8 metų vaikai ir asmenys, kurių fiziniai, jutimo ar protiniai gebėjimai riboti arba kuriems trūksta patirties ir žinių, šį įrenginį gali naudoti tik tuomet, jei yra prižiūrimi arba jiems buvo suteikti nurodymai, kaip saugiai naudoti įrenginį, ir jei jie supranta su įrenginio naudojimu susijusius pavojus.
- Vaikams draudžiama žaisti su įrenginiu. Vaikai neturėtų valyti įrenginio arba atlikti jo techninės priežiūros.
- Nieko nedėkite ir nelaikykite virš krosnelės.

MONTAVIMAS:

- Prieš montuodami ir naudodami įrenginį patikrinkite, ar nėra matomų pažeidimų. Pažeisto įrenginio nenaudokite.
- Prieš surinkdami gaminį įsitikinkite, kad pristatytos visos reikalingos dalys.
- Su stiklu elkitės atsargiai. Ypač saugokite stiklo kampus. Po kampais padėkite apsauginį paminkštinimą. Nuo smūgio grūdintas stiklas gali subyrėti į smulkias šukes.
- Gamintojas neatsako už pažeidimus, kurie po gaminio pristatymo atsiranda dėl neatsargaus elgesio, netinkamo laikymo ar netinkamo montavimo.
- Skirtingų modelių matmenys yra nurodyti 1-me paveikslėlyje. Įrengiant sauną, viršuje iki lubų būtina palikti 100 mm instaliavimo tarpą.
- Krosnelė jungiama į žemintą elektros lizdą vonios patalpoje; šioms darbams elektrikas nėra būtinas (jei vonios kambaryje nėra žeminto lizdo, pasikvieskite elektriką).
- Saunos lubose esančios vėdinimo angos nereikia prijungti prie vonios kambario vėdinimo kanalo.
- Saunos sienų plokštės viena su kita suklijuojamos silikonu. Gulsčiu patikrinkite, ar sienų plokštės pastatytos vertikaliai ir tokiame pačiame lygyje, lyginant jas viena su kita. Išukamomis atraminėmis kojėlėmis reguliuokite plokščių padėtį, jei būtina. Visos atraminės kojėlės turi liesti grindis, kad saunos svoris ant jų tolygiai pasiskirstytų.

NAUDOJIMAS:

- Saunos lubose esanti vėdinimo anga neturi būti uždaryta kaitinimo metu. Prieš pradėdami naudoti sauną, atidarykite vėdinimo angą.
- Po kaitinimosi įsitikinkite, ar sauna gerai išdžiūvo. Taip ilgiau išsaugosite jos medinius elementus geros būklės.
- Po saunos naudojimo vėdinimo angą palikite atidarytą.
- Kad apsaugotumėte medines suolo dalis, visada patieskite ant suoliuko rankšluostį.

PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA

- Saunos stiklinius, aliuminio ir plieno paviršius šluostykite drėgna medvilnine šluoste; juos nusauskite švari ir sausu rankšluosčiu.
- Kalkių nuosėdas nuo stiklo, aliuminio ir plieno paviršių nuvalykite 10 proc. citrinų rūgšties tirpalu ir nuskalaukite vandeniu.
- Saunos suolelius, sienas ir lubas reikia kruopščiai nuplauti ne rečiau kaip kartą per pusmetį. Naudokite šveitimo šepetį ir saunoms skirtą ploviklį. Nusauskite suolelius ir medinius paviršius.
- Saunos valymui nenaudokite stipriai veikiančių valymo priemonių.
- Sutepkite, jei būtina, apatinio suolo bėgelį. Taip pat, prirėkus, sutepkite ir sienų kampinės jungties lankstus bei uždorio svirties strypus.

FI: Tekniset tiedot

SHSF1212BL / SHSF1212BR / SHSF1212WL / SHSF1212WR		
Mitat (mm)		1200 x 1200 x 2100
Paino (kg)		310
Virransyöttö		230 V; 50 / 60 Hz
Teho	Led valot	max. 6W
	Kiuas	3600W
Valonlähteiden energiatehokkuusluokat	Tämä tuote sisältää valonlähteen, jonka energiatehokkuusluokka on E.	

SV: Tekniska data

SHSF1212BL / SHSF1212BR / SHSF1212WL / SHSF1212WR		
Mått (mm)		1200 x 1200 x 2100
Vikt (kg)		310
Elektrisk central		230 V; 50 / 60 Hz
Effekt	LED-ljus	max. 6W
	Aggregat	3600W
Energieffektivitetsklasser för ljuskällor	Denna produkt innehåller en ljuskälla med energieffektivitetsklass E.	

EN: Technical data

SHSF1212BL / SHSF1212BR / SHSF1212WL / SHSF1212WR		
Dimensions (mm)		1200 x 1200 x 2100
Weight (kg)		310
Power supply		230 V; 50 / 60 Hz
Output	Led light	max. 6W
	Heater	3600W
Energy efficiency classes of light sources	This product contains a light source of energy efficiency class E.	

DE: Technische daten

SHSF1212BL / SHSF1212BR / SHSF1212WL / SHSF1212WR		
Abmessungen (mm)		1200 x 1200 x 2100
Gewicht (kg)		310
Netzspannung		230 V; 50 / 60 Hz
Leistung	LED-Licht	max. 6W
	Ofen	3600W
Energieeffizienzklassen von Lichtquellen	Dieses Produkt enthält eine Lichtquelle der Energieeffizienzklasse E.	

RU: Технические данные

SHSF1212BL / SHSF1212BR / SHSF1212WL / SHSF1212WR		
Размеры (мм)		1200 x 1200 x 2100
Вес (кг)		310
Электропитание		230 V; 50 / 60 Hz
мощность	Светодиод	Макс. 6W
	Нагреватель	3600W
Класс энергоэффективности источников света	Энергоэффективность данного продукта использует источник света класса E.	

ET: Tehnilised andmed

SHSF1212BL / SHSF1212BR / SHSF1212WL / SHSF1212WR		
Mõõdud (mm)		1200 x 1200 x 2100
Mass (kg)		310
Elektritoide		230 V; 50 / 60 Hz
Võimsus	LED-valgusti	max. 6W
	Keris	3600W
Valgusallikate energiatõhususe klassid	Toode sisaldab energiatõhususe klassi E valgusallikat.	

ES: Datos técnicos

SHSF1212BL / SHSF1212BR / SHSF1212WL / SHSF1212WR		
Dimensiones (mm)		1200 x 1200 x 2100
Peso (kg)		310
Alimentación		230 V; 50 / 60 Hz
Potencia	Luz LED	max. 6W
	Calentador	3600W
Clase de eficiencia energética	Este producto contiene una fuente luminosa de la clase de eficiencia energética E.	

IT: Dati tecnici

SHSF1212BL / SHSF1212BR / SHSF1212WL / SHSF1212WR		
Dimensioni (mm)		1200 x 1200 x 2100
Peso (kg)		310
Centralina		230 V; 50 / 60 Hz
Uscita	Luce a led	max. 6W
	Riscaldatore	3600W
Classe di efficienza energetica	Questo prodotto contiene una sorgente luminosa di classe di efficienza energetica E.	

FR: Données techniques

SHSF1212BL / SHSF1212BR / SHSF1212WL / SHSF1212WR		
Dimensions (mm)		1200 x 1200 x 2100
Poids (kg)		310
Alimentation en courant électrique		230 V; 50 / 60 Hz
Débit	Éclairage LED	max. 6W
	Poêle	3600W
Classe d'efficacité énergétique	Ce produit contient une source lumineuse de classe d'efficacité énergétique E.	

PL: Informacje techniczne

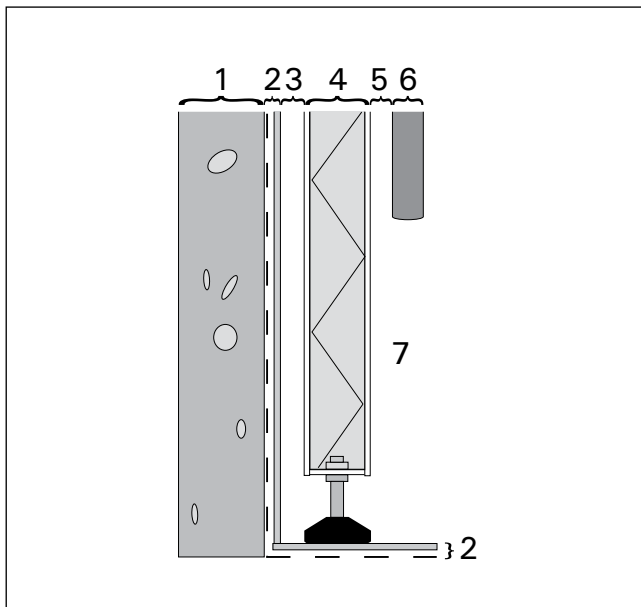
SHSF1212BL / SHSF1212BR / SHSF1212WL / SHSF1212WR		
Wymiary (mm)		1200 x 1200 x 2100
Waga (kg)		310
Zasilanie		230 V; 50 / 60 Hz
Moc wyjścia	Oświetlenie LED	max. 6W
	Piec	3600W
Klasa efektywności energetycznej	en produkt zawiera źródło światła o klasie efektywności energetycznej E.	

LV: Tehniskie dati

SHSF1212BL / SHSF1212BR / SHSF1212WL / SHSF1212WR		
Izmēri (mm)		1200 x 1200 x 2100
Svars (kg)		310
Strāvas padeve		230 V; 50 / 60 Hz
Jauda	Led gaismā	max. 6W
		3600W
Energoefektivitātes klase	Šis ražojums satur gaismas avotu, kura energoefektivitātes klase ir E.	

LT: Techniniai duomenys

SHSF1212BL / SHSF1212BR / SHSF1212WL / SHSF1212WR		
Matmenys (mm)		1200 x 1200 x 2100
Svoris (kg)		310
Maitinimo šaltinis		230 V; 50 / 60 Hz
Galía	LED lempučių	max. 6W
	Šildytuvas	3600W
Energijos vartojimo efektyvumo klasė	Šiame gaminyje yra šviesos šaltinis, kurio energijos vartojimo efektyvumo klasė E.	



FI: Rakenteen poikkileikkaus

1. Kylpyhuoneen seinä
2. Kosteuseriste + pintamateriaali/kaakeli
3. Tuuletusväli
4. Saunan runkoelementti, eristävä, 30 mm
5. Paneelien tuuletusväli, 9 mm
6. Puupaneelielementti, 15 mm
7. Roiskehelma

SV: Genomskärning av konstruktionen

1. Badrummets vägg
2. Fuktspärr + ytmaterial/kakel
3. Luftspalt
4. Bastuns stomme, isolerande, 30 mm
5. Luftspalt mellan panelerna, 9 mm
6. Träpanelelement, 15 mm
7. Stänkskydd

EN: Cross-section of the structure

1. Bathroom wall
2. Moisture insulation + surface material/tiles
3. Ventilation gap
4. Sauna frame element, insulating, 30 mm
5. Panelling ventilation gap, 9 mm
6. Wood panelling element, 15 mm
7. Water guard

DE: Profil der Konstruktion

1. Badezimmerwand
2. Feuchtigkeitsisolierung + Oberflächenmaterial/Kacheln
3. Belüftungsspalt
4. Saunarahmenelement, Isolierung, 30 mm
5. Belüftungsspalt der Verkleidung, 9 mm
6. Holzverkleidungselement, 15 mm
7. Wasserschutz

RU: Поперечное сечение конструкции

1. Стена ванной
2. Гидроизоляция + отделочные материалы / кафельная плитка
3. Вентиляционный зазор
4. Элемент каркаса сауны, изоляция, 30 мм
5. Вентиляционный зазор до отделочных панелей, 9 мм
6. Деревянная панельная обшивка, 15 мм
7. Гидроизоляция (пластик)

ET: Struktuuri läbilõige

1. Vannitoa sein
2. Niiskustõke + viimistlusmaterjal/keraamilised plaadid
3. Ventilatsioonivahe
4. Saunaseina element, isoleeritud, 30 mm
5. Voordilaua ventilatsioon, 9 mm
6. Voordilaud, 15 mm
7. Veekaitse

ES: Sección transversal de la estructura

1. Pared del baño
2. Aislamiento contra la humedad + material/azulejos de la superficie
3. Espacio de ventilación
4. Elemento de bastidor de la sauna, aislante, 30 mm
5. Espacio de ventilación de los paneles, 9 mm
6. Elemento de paneles de madera, 15 mm
7. Colector de agua

IT: Sezione trasversale della struttura

1. Parete del bagno
2. Isolante contro l'umidità + piastrelle/materiale di rivestimento
3. Spazio di ventilazione
4. Elemento di struttura sauna, isolante, 30 mm
5. Spazio di ventilazione rivestimento, 9 mm
6. Elemento di rivestimento in legno, 15 mm
7. Griglia dell'acqua

FR: Coupe transversale de la structure

1. Mur de la salle de bain
2. Isolation contre l'humidité + matériau de surface/carrelage
3. Espace d'aération
4. Élément de structure du sauna, isolant, 30 mm
5. Espace d'aération en lambris, 9 mm
6. Élément de lambris, 15 mm
7. Garde d'eau

PL: Przekrój poprzeczny konstrukcji

1. Ściana łazienki
2. Izolacja przeciwwilgociowa + materiał powierzchniowy/płytki
3. Szczelina wentylacyjna
4. Element ramy sauny, izolacja, 30 mm
5. Szczelina wentylacyjna między panelami, 9 mm
6. Element boazerii drewnianej, 15 mm
7. Osłona przed wodą

LV: Konstrukcijas šķērsriezums

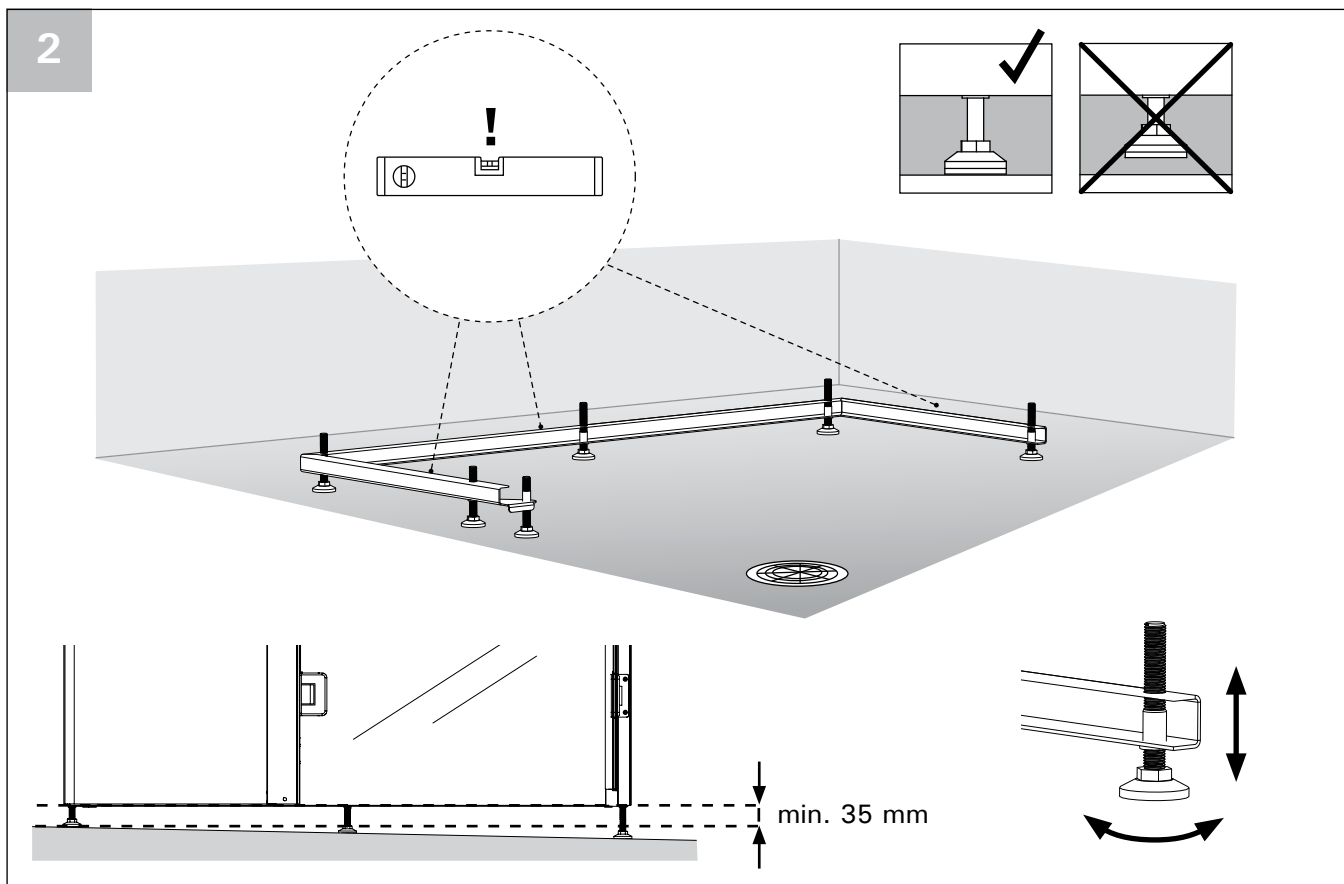
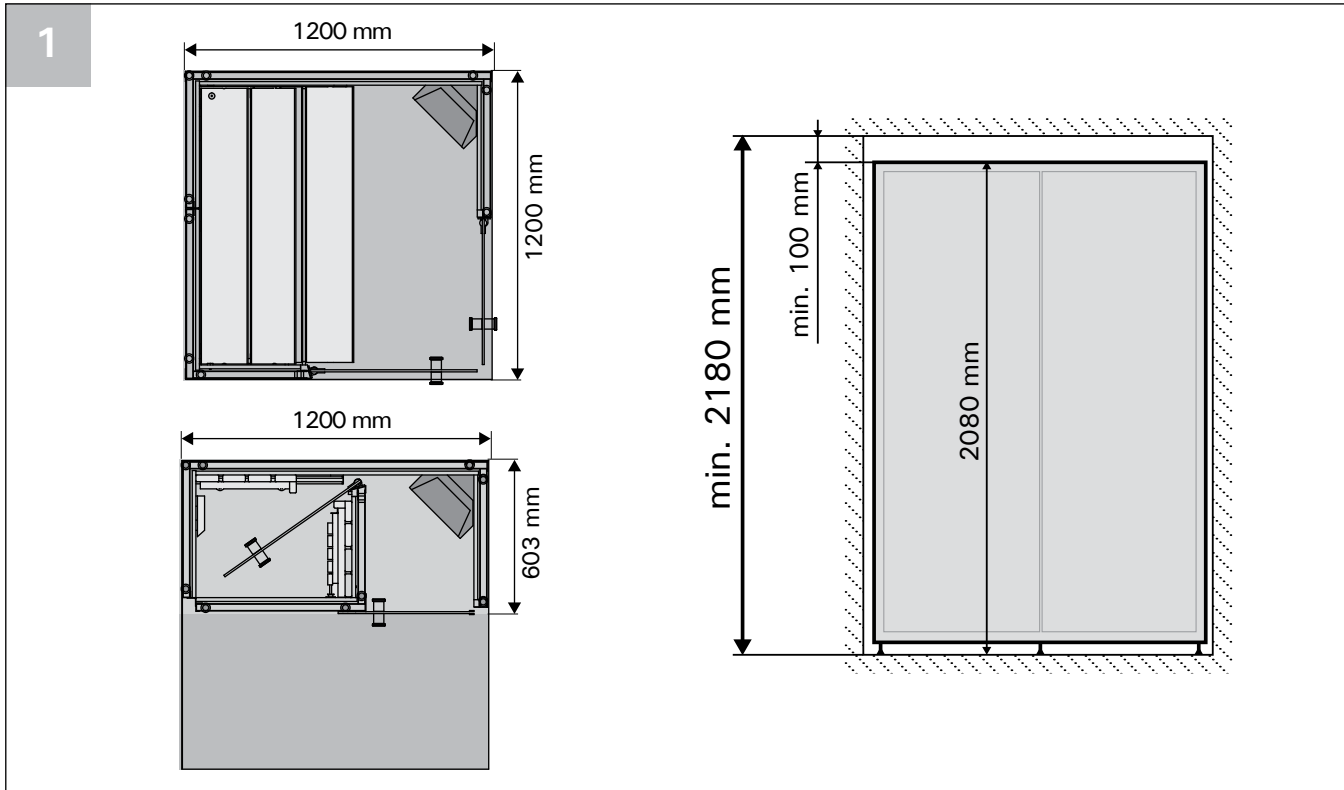
1. Vannas istabas siena
2. Mitruma izolācija + virsmas materiāls/flīzes
3. Ventilācijas atvere
4. Pirts karkasa elements, izolācija, 30 mm
5. Ventilācijas atveres panelis, 9 mm
6. Koka paneļa elements, 15 mm
7. Ūdens barjera

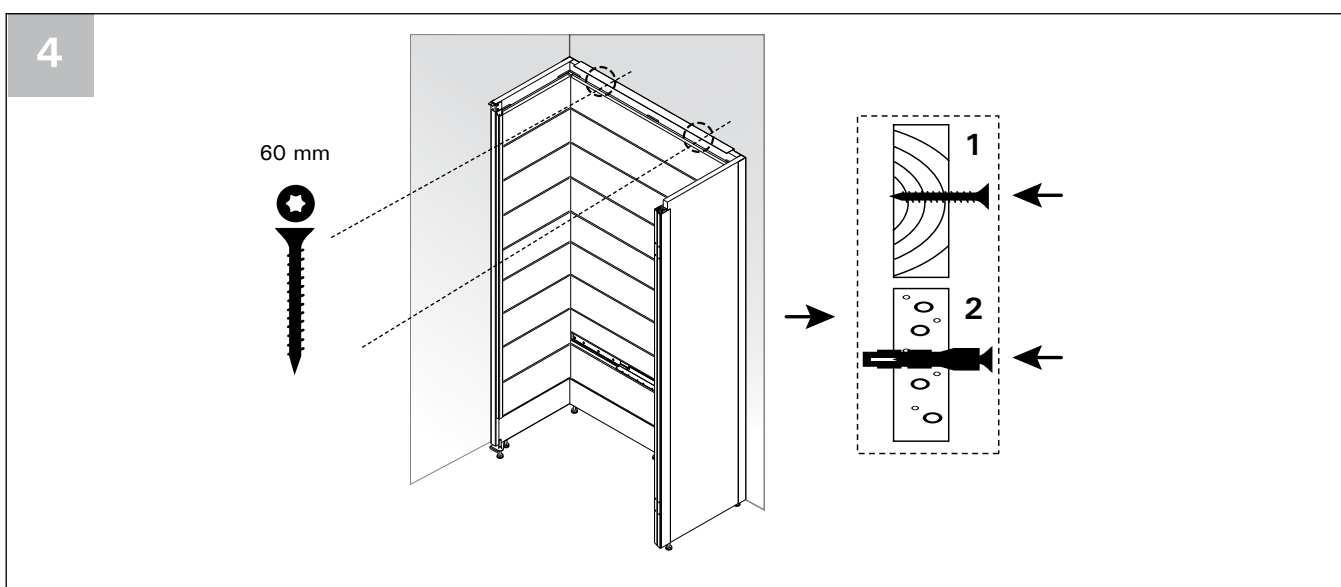
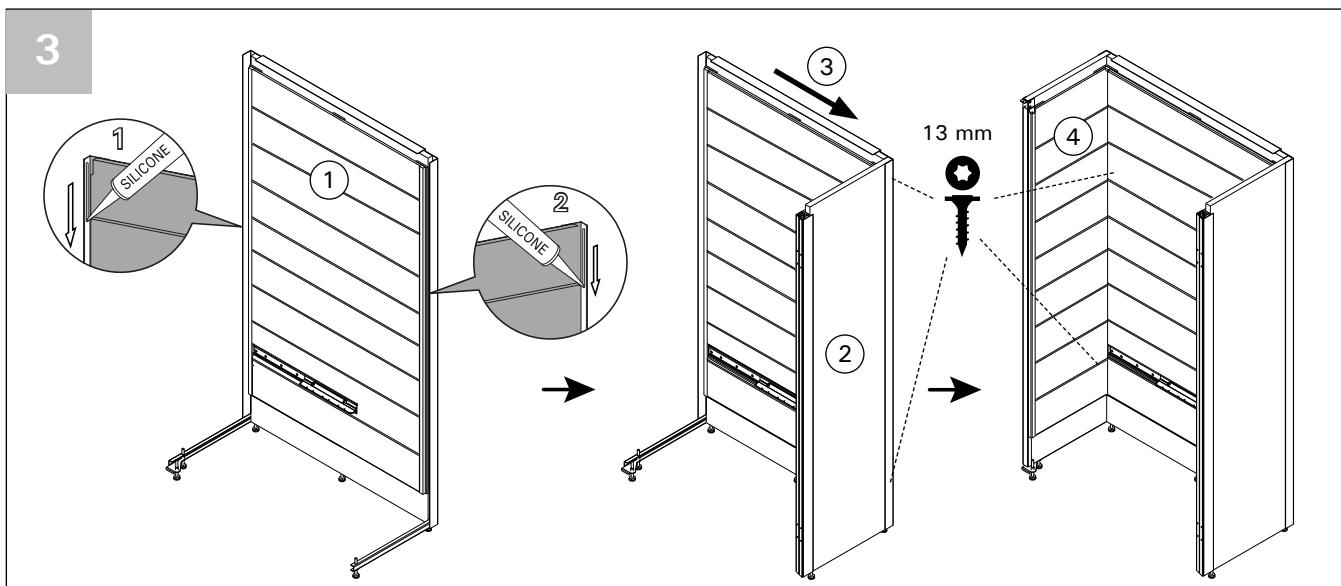
LT: Konstrukcijos skerspjūvis

1. Vonios kambario siena
2. Sienos hidroizoliacija + apdailos medžiaga/plytelės
3. Vėdinimo tarpas
4. Saunos sienos plokštė (su šilumine izoliacija), 30 mm
5. Vidaus apdailos vėdinimo tarpas, 9 mm
6. Medinė vidaus apdaila, 15 mm
7. Drėgmei atsparus paviršius

FI: Asennusohje
SV: Monteringsanvisning
EN: Monteringsanvisning
DE: Montageanleitung
RU: Инструкция по установке
ET: Paigaldusjuhend

ES: Instrucciones de instalación
IT: Istruzioni di installazione
FR: Instructions d'installation
PL: Instrukcja montażu
LV: Montāžas Instrukcija
LT: Instaliavimo instrukcijos





FI

Kiinnitä takaseinä osa seinään kiinni valitsemallasi metodilla 1 tai 2 riippuen seinänmateriaalista.

SV

Montera bakre väggens segment i väggen med valfri metod 1 eller 2 beroende på väggmaterialet.

EN

Fasten the back wall part to the wall with method 1 or 2 depending on the wall material.

DE

Befestigen Sie je nach Wandmaterial den hinteren Wandteil mit Methode 1 oder Methode 2 an der Wand.

RU

Прикрепите заднюю стеновую панель к стене при помощи способа 1 или 2, в зависимости от типа материала стены.

ET

Kinnitage tagumine seinosa 1. või 2. meetodit kasutades seina külge (sõltuvalt seina materjalist).

ES

Coloque la parte de pared tras el método elegido 1 ó 2 dependiendo del material de la pared.

IT

Fissare l'elemento da parete posteriore alla parete seguendo il metodo 1 o 2, a seconda del materiale della parete.

FR

Attachez la paroi arrière au mur en suivant la méthode 1 ou 2, selon le matériau du mur.

PL

Tyłną ściankę kabiny należy przymocować do ściany, stosując sposób 1 lub 2, zależnie od materiału, z którego wykonano ścianę.

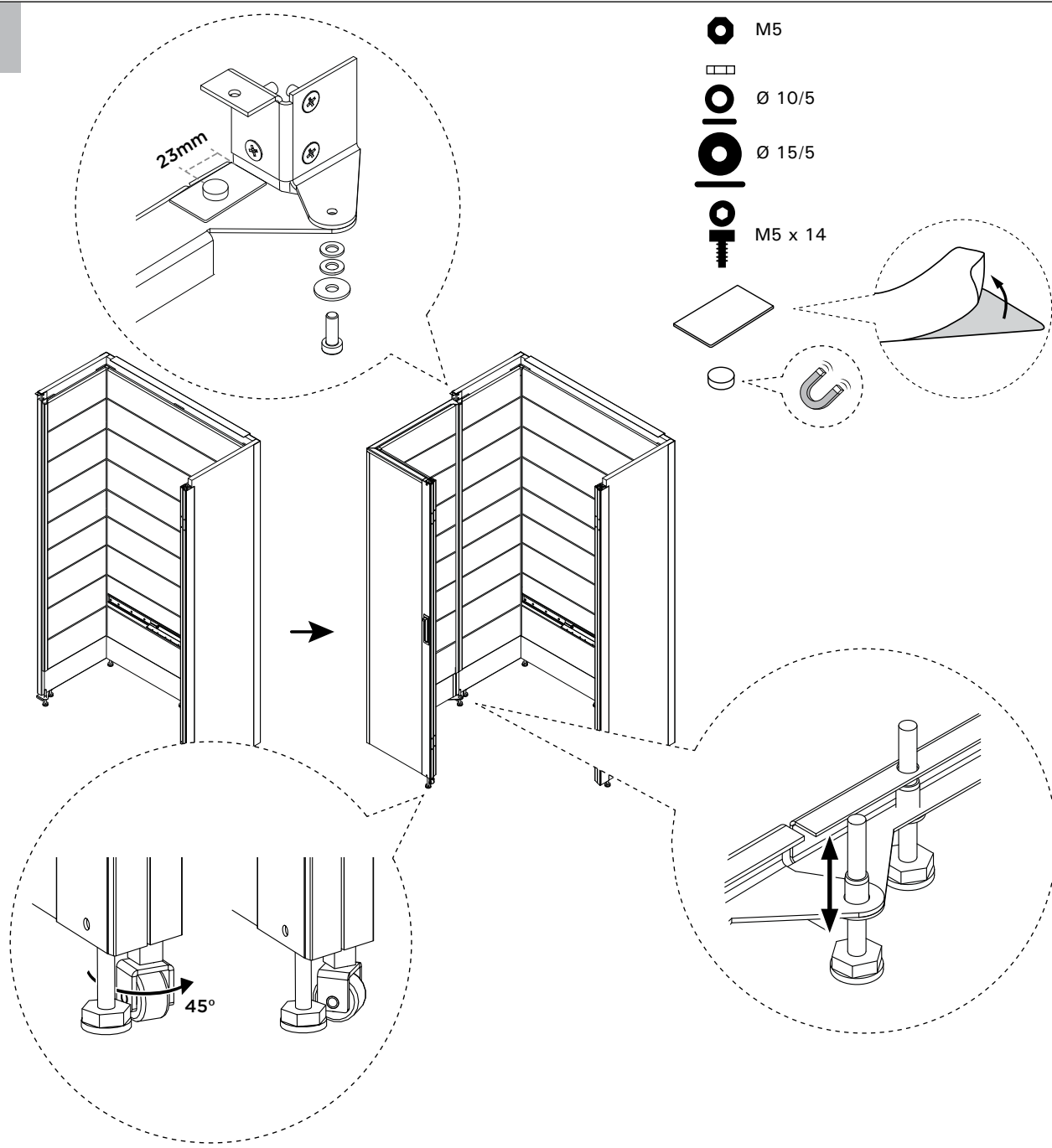
LV

Piestipriniet aizmugurējās sienas daļu pie sienas, atkarībā no sienas materiāla izmantojot 1. vai 2. metodi.

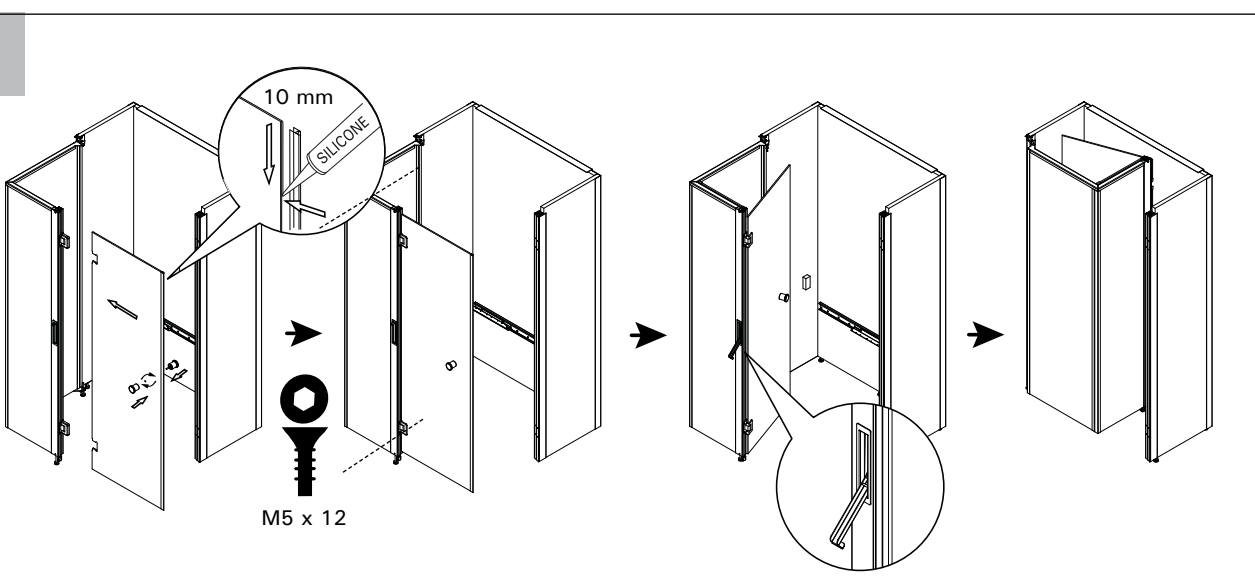
LT

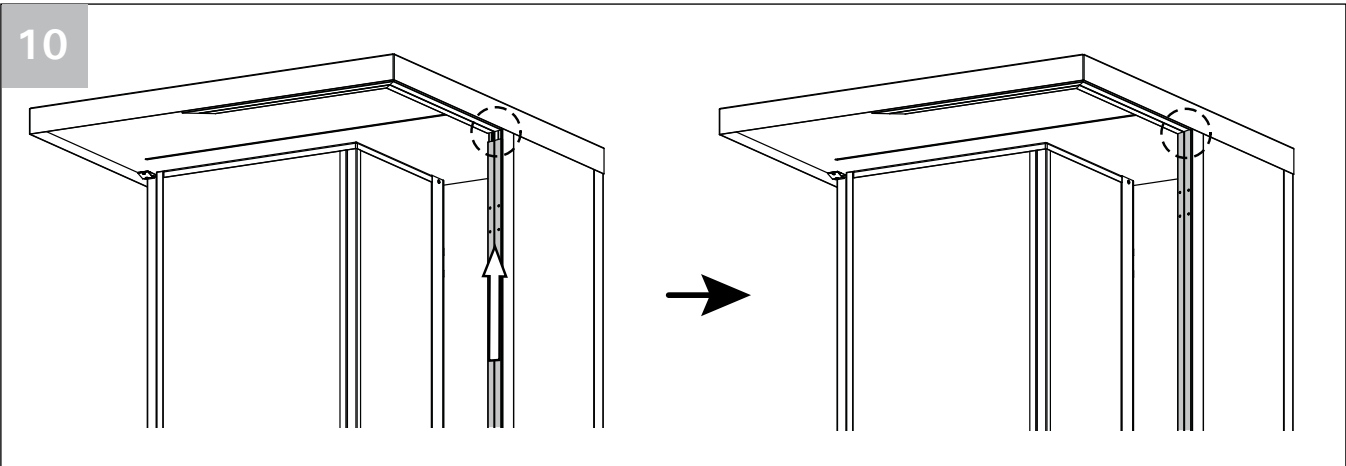
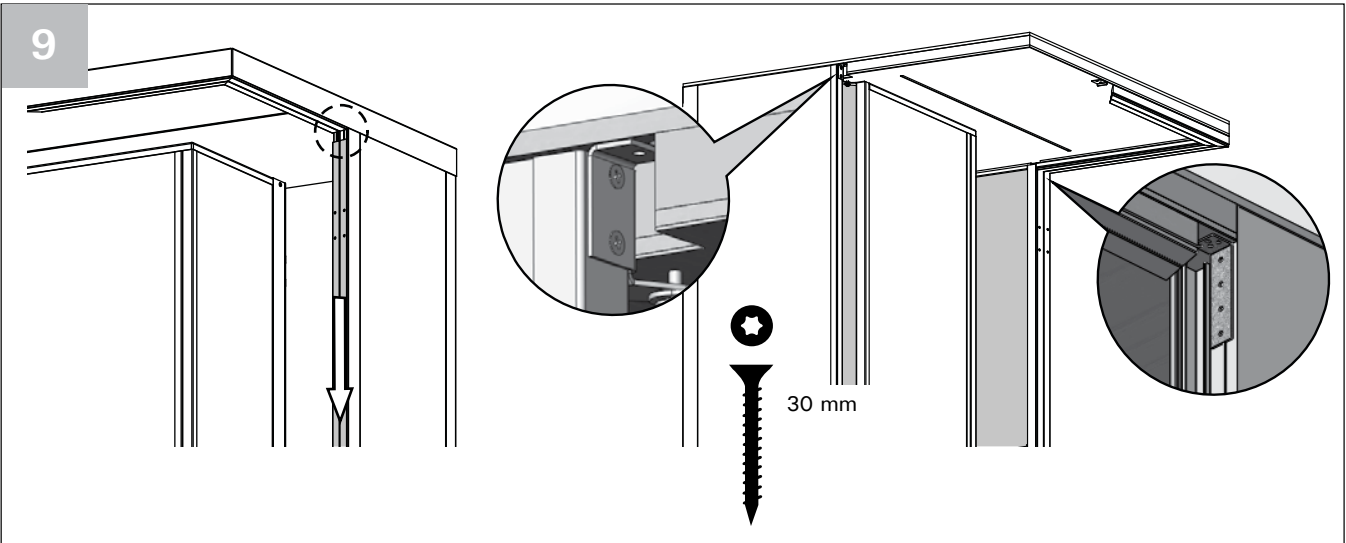
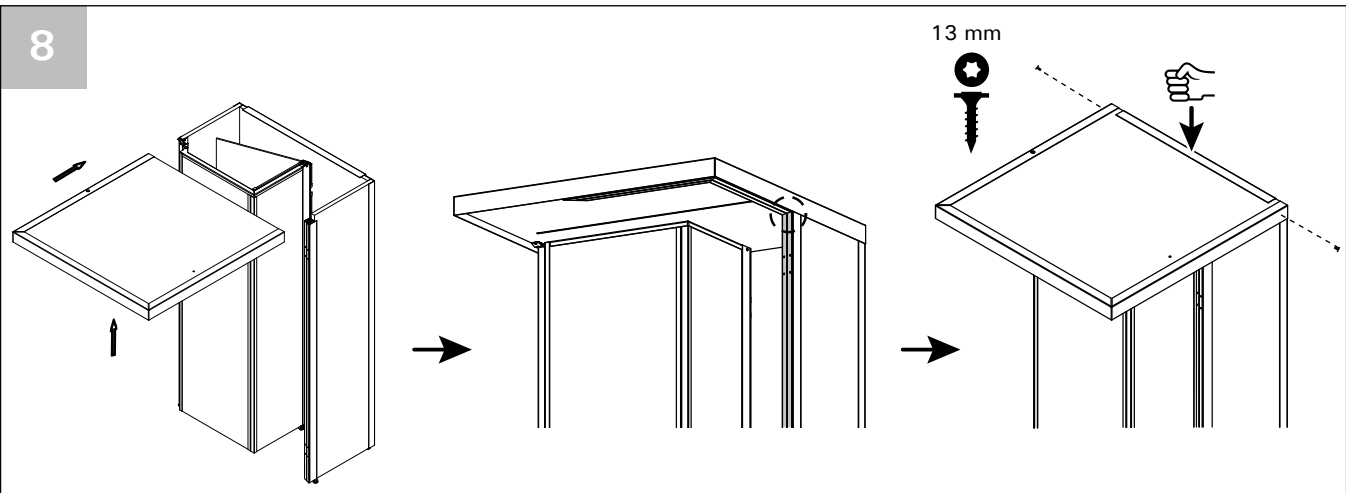
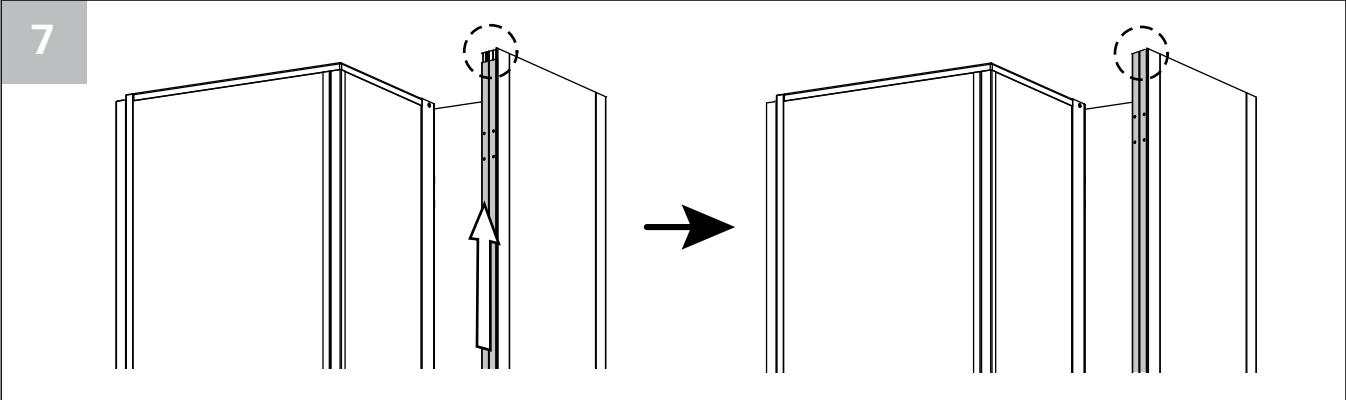
Pritvirtinkite galinės sienos plokštę prie patalpos sienos 1-ju arba 2-ju būdu, priklausomai nuo patalpos sienos medžiagos.

5

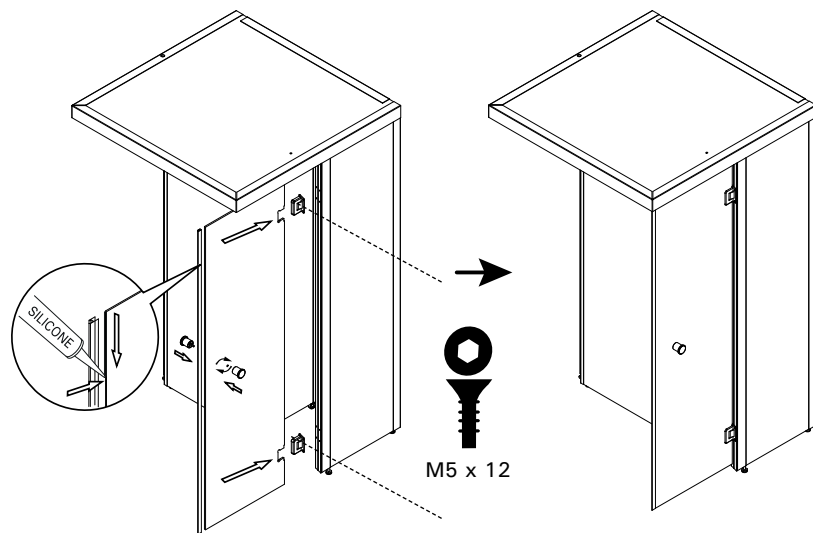


6





11

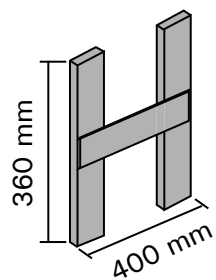
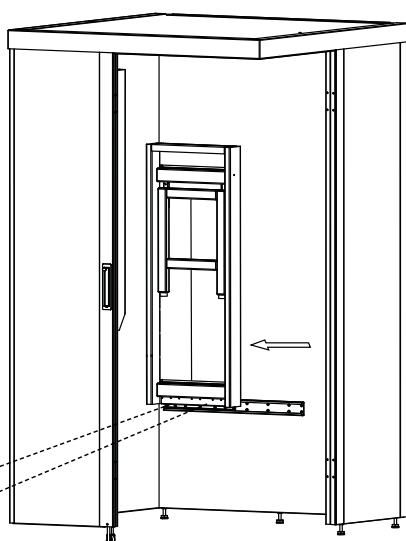


12

30 mm



1

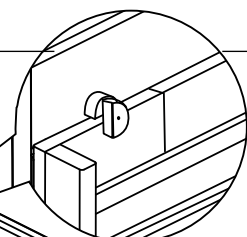
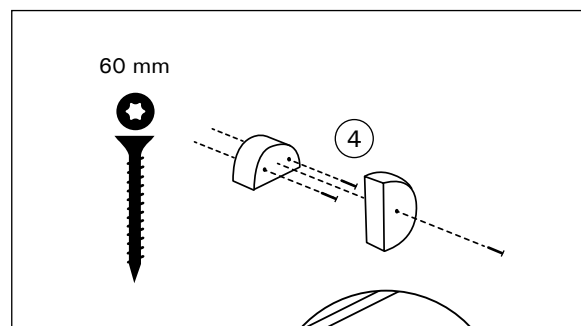


asennustuki / stöd för konstruktion tool
for assembly / Werkzeug für die Montage /
приспособление для сборки / abivahend pai-
galdamisel / soporte de montaje / Utensili per
il montaggio / Outil d'assemblage / narzędzie
do montażu / Uzstādīšanas palīgīdzeklis /
Pagalbinis surinkimo įrags

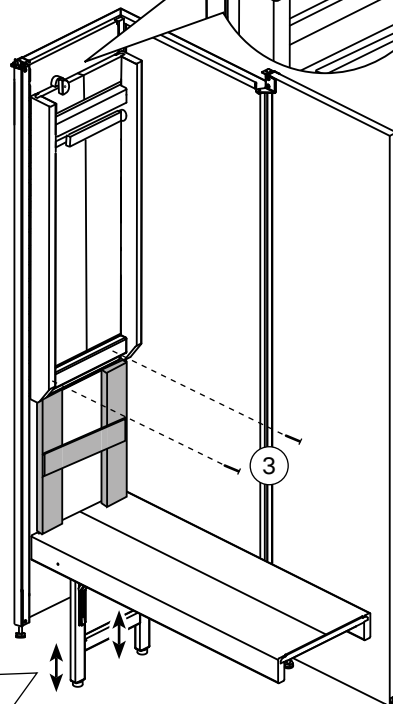
60 mm



4



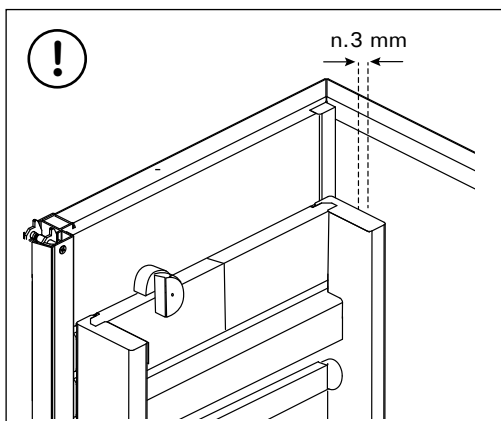
3



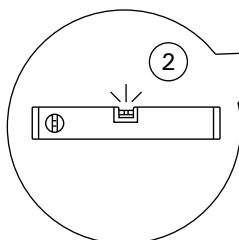
30 mm



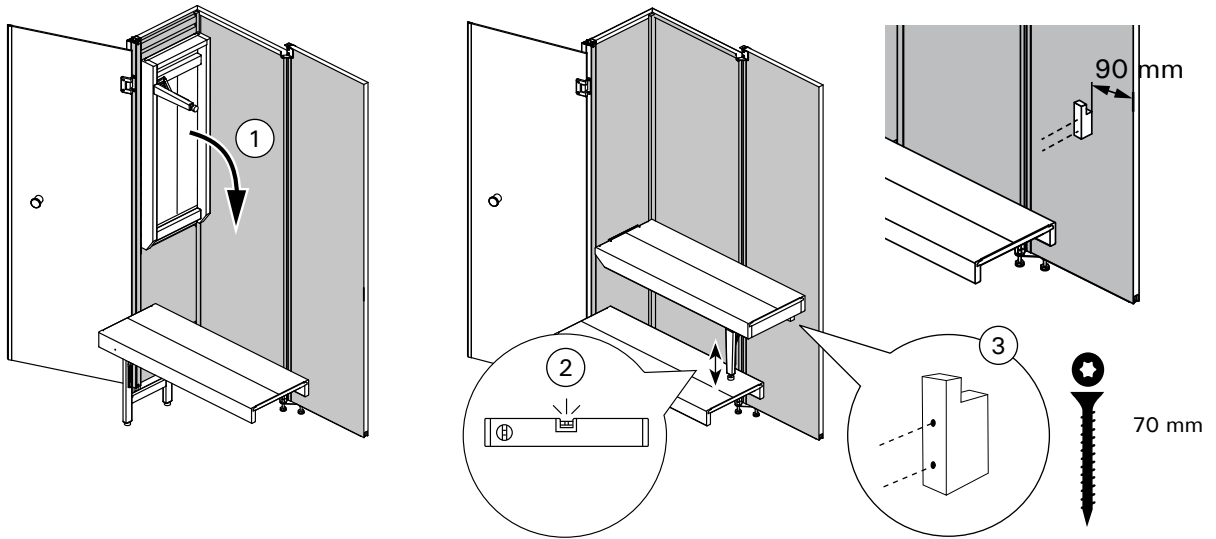
n.3 mm



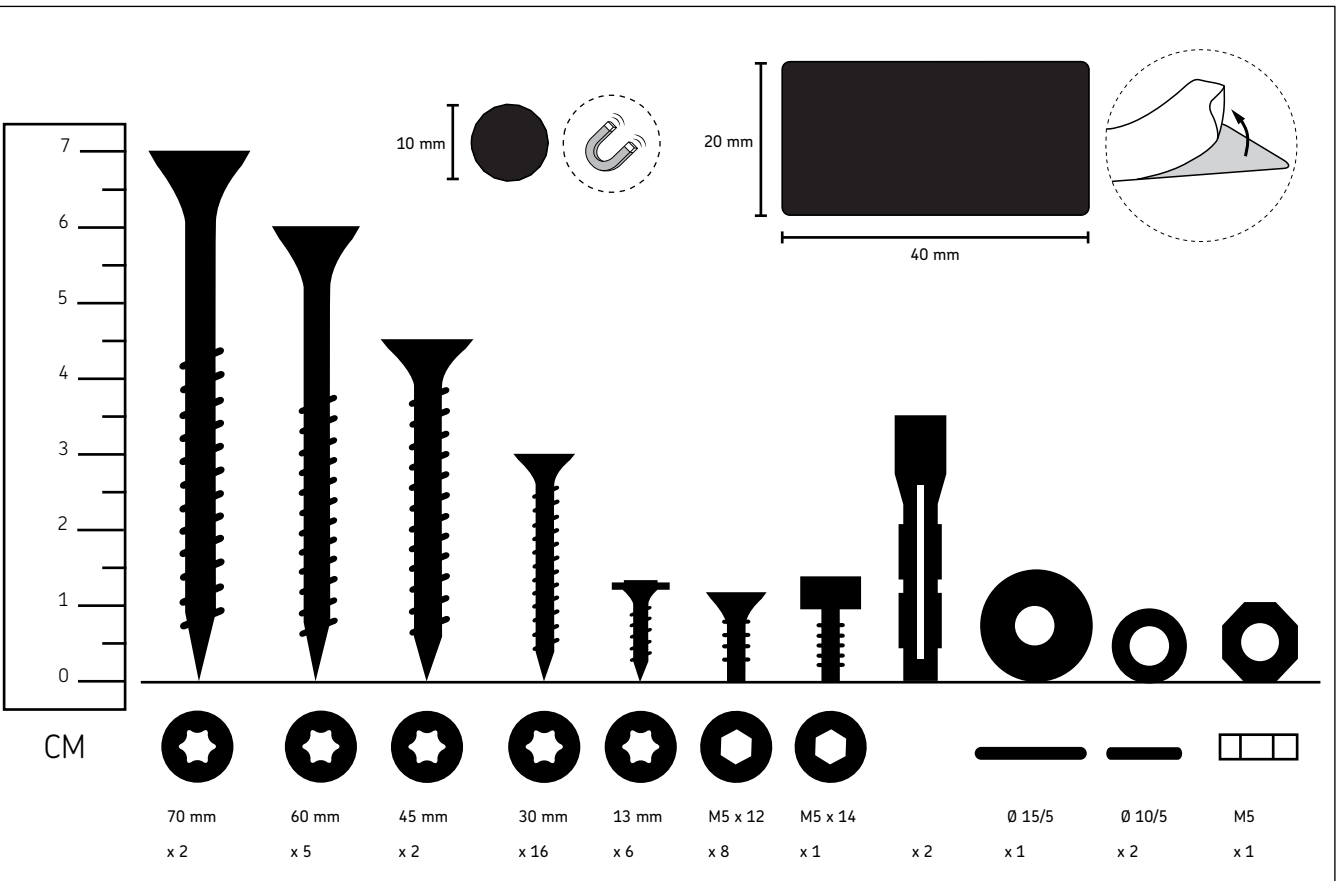
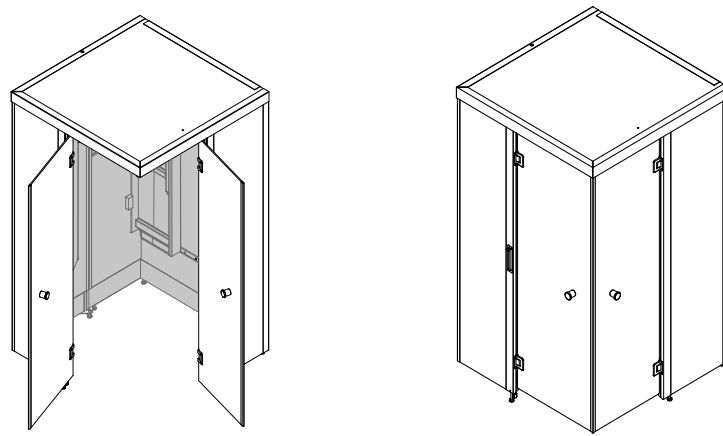
2



13

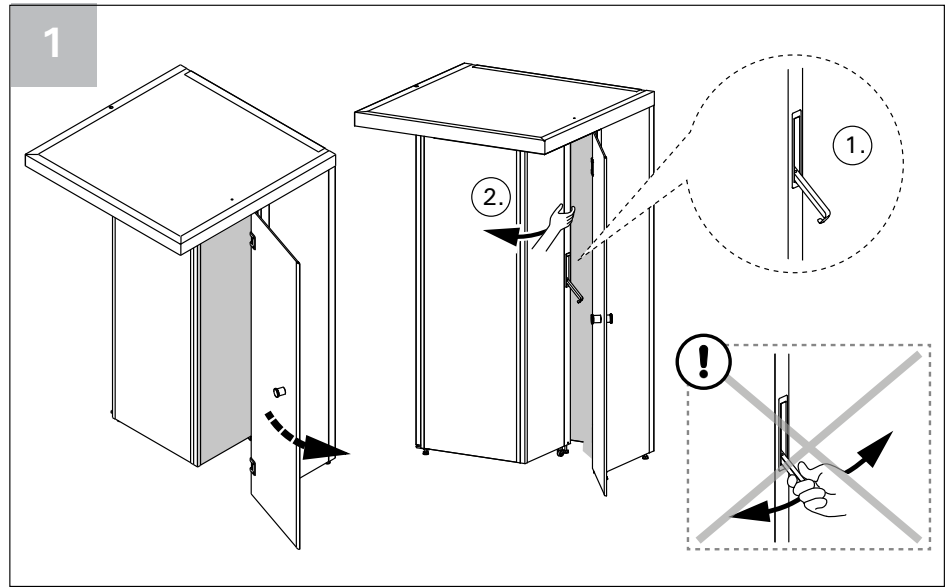
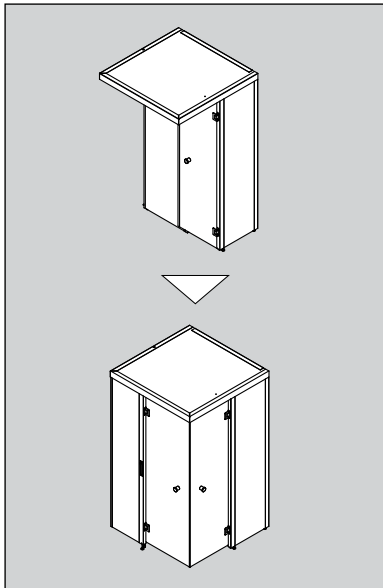


14



FI: Käyttöohje
SV: Bruksanvisning
EN: Instructions for Use
DE: Gebrauchsanleitung
RU: Инструкция по эксплуатации
ET: Kasutusjuhised

ES: Instrucciones de uso
IT: Istruzioni per l'uso
FR: Instructions d'utilisation
PL: Instrukcja użytkowania
LV: Pamācība lietotājiem
LT: Naudojimo instrukcija



FI

Kahva pitää olla alhaalla säilytysasennossa ja taittoseinää liikutettaessa, jotta lukitus-tanko ei naarmuta kattoa. **Älä liikuta taittoseinää lukituskahvasta, sillä kahva ei kestä sivuttaisliikettä.**

SV

Handtaget ska vara nere i förvaringsposition när den vikbara väggen flyttas så att spärrstången inte repar taket. **Flytta inte den vikbara väggen med spärrhandtaget, handtaget tål inte att bändas sidledes.**

EN

Handle must be down in stowed position and when you move the folding wall, so that the locking rod won't scratch the ceiling. **Do not move the folding wall from the locking handle, because the handle can not stand the lateral movement.**

DE

Der Griff muss während der Lagerung und während des Bewegens der Faltwand in der unteren Position sein, damit die Arretierungsstange nicht die Wand zerkratzt. **Halten Sie die Faltwand während des Bewegens nicht am Verriegelungsgriff, da dieser durch die Bewegung in seitlicher Richtung beschädigt werden kann.**

RU

В сложенном положении и при перемещении складывающейся стенки рукоятка должна быть опущенной, чтобы зажимная штанга не царапала потолок. **Не перемещайте складывающуюся стенку перпендикулярно блокирующей рукоятке – при боковом смещении рукоятка может поломаться.**

ET

Klappseina liigutamise ajal peab lukustushoob olema viidud alla, siis ei kriimusta lukustusvarras laged. **Ärge liigutage klappseina lukustuspidemest hoides, kuna käepide ei talu külgsuunalist liigutamist.**

ES

El mango debe estar en la posición de almacenamiento cuando se mueve la pared plegable para que la barra de bloqueo no rayar el techo. **No mueva la pared plegable de la palanca de bloqueo porque el mango no puede resistir el movimiento lateral.**

IT

La maniglia deve essere abbassata in posizione ripiegata quando si muove la parete pieghevole, in modo che l'asta di blocco non graffi il soffitto. **Non muovere la parete pieghevole afferrandola per la maniglia di blocco, la maniglia non è in grado di sostenere il movimento laterale.**

FR

La poignée doit être dirigée vers le bas en position rabattue et également lorsque vous déplacez la paroi pliable afin que la tige de verrouillage n'abime pas le plafond. **Ne déplacez pas la paroi pliable en utilisant la poignée de verrouillage car la poignée ne résiste pas au mouvement latéral.**

PL

Gdy kabina jest złożona, a także podczas przesuwania składanej ścianki, uchwyt musi znajdować się w położeniu dolnym, aby uniknąć zarysowania sufitu przętem zamykającym. **Nie ciągnąć za uchwyt zamykający podczas przesuwania składanej ścianki, ponieważ może on zostać uszkodzony wskutek poruszenia na boki.**

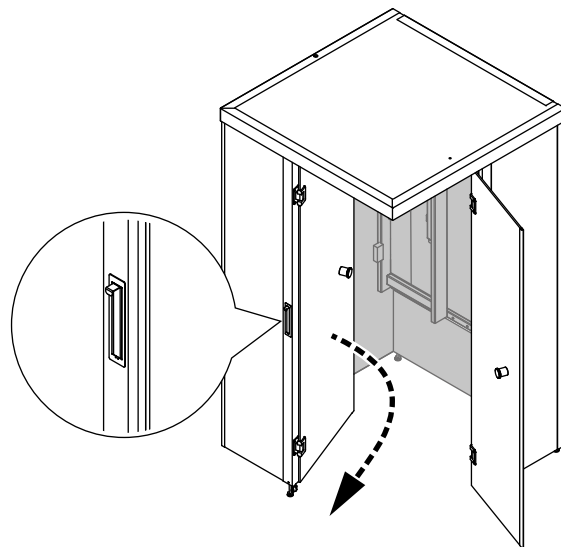
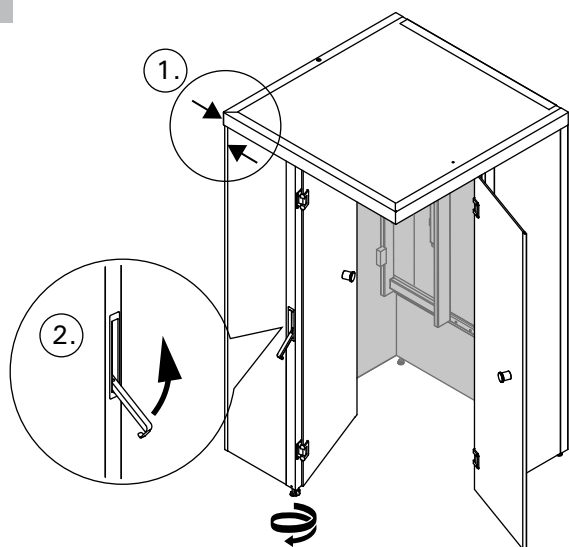
LV

Ja salokāmā siena ir salocītā stāvoklī un tiek pārvietota, svirai jābūt nolaištai, lai bloķēšanas stienis neieskrāpētu griestus. **Nevirziet salokāmo sienu prom no bloķēšanas sviras, jo svira var neizturēt uz sāniem vērstu kustību.**

LT

Uždorio svirtis turi būti nulenкта žemyn, kai sauna yra sulankstyta, ir tuomet, kai judinate sulankstomas jos dalis,- taip lubos apsaugomos nuo subraižymo. **Nestumdykite sulankstomos sienos dalies, paėmę už uždorio svirties, nes svirtis nuo šoninės jėgos gali nulūžti.**

2

**FI**

Sääädä säätöjalkaa tarvittaessa. Taittoseinä ei saa nostaa kattoa, kun lukituskahva nostetaan ylös.

SV

Ställ in justerbenen vid behov. Den vikbara väggen får inte lyfta upp taket när spärrhandtaget lyfts upp.

EN

Adjust the adjustable leg if necessary. The folding wall can not lift the ceiling when you lift the locking handle up.

DE

Justieren Sie ggf. den verstellbaren Fuß. Wenn Sie den Verriegelungsgriff nach oben ziehen, darf die Faltwand nicht die Decke anheben.

RU

При необходимости отрегулируйте регулируемые опоры. Складывающаяся стенка не может поднять потолок при подъеме блокирующей рукоятки.

ET

Vajaduse korral seadistage reguleeritavaid jalgu. Klappsein ei tohi lukustuspideme tõstmisel ülemisse asendisse lage tõsta.

ES

Ajuste las patas de ajuste si es necesario. Pared plegable no se puede levantar el techo cuando se levanta el asa de bloqueo.

IT

Regolare il piedino di regolazione, se necessario. Quando si solleva la maniglia di blocco, la parete pieghevole non può sollevare il soffitto.

FR

Réglez la patte réglable si cela est nécessaire. La paroi pliable ne peut pas lever le plafond quand vous levez la poignée de verrouillage vers le haut.

PL

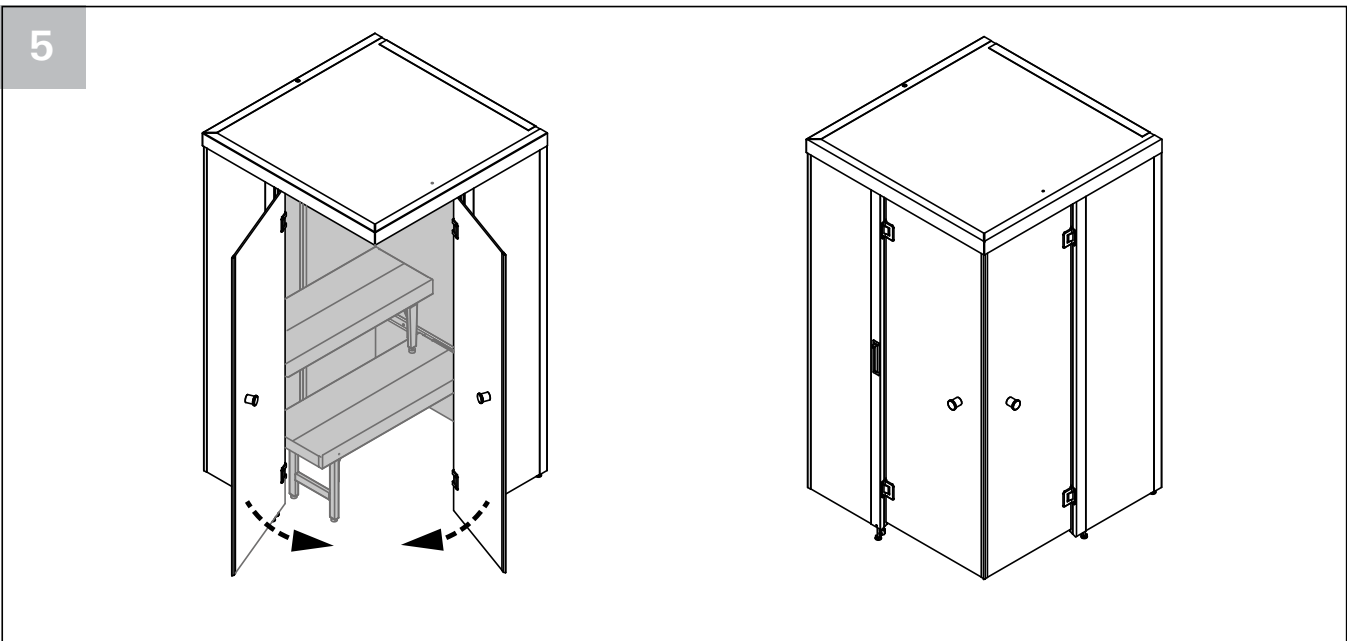
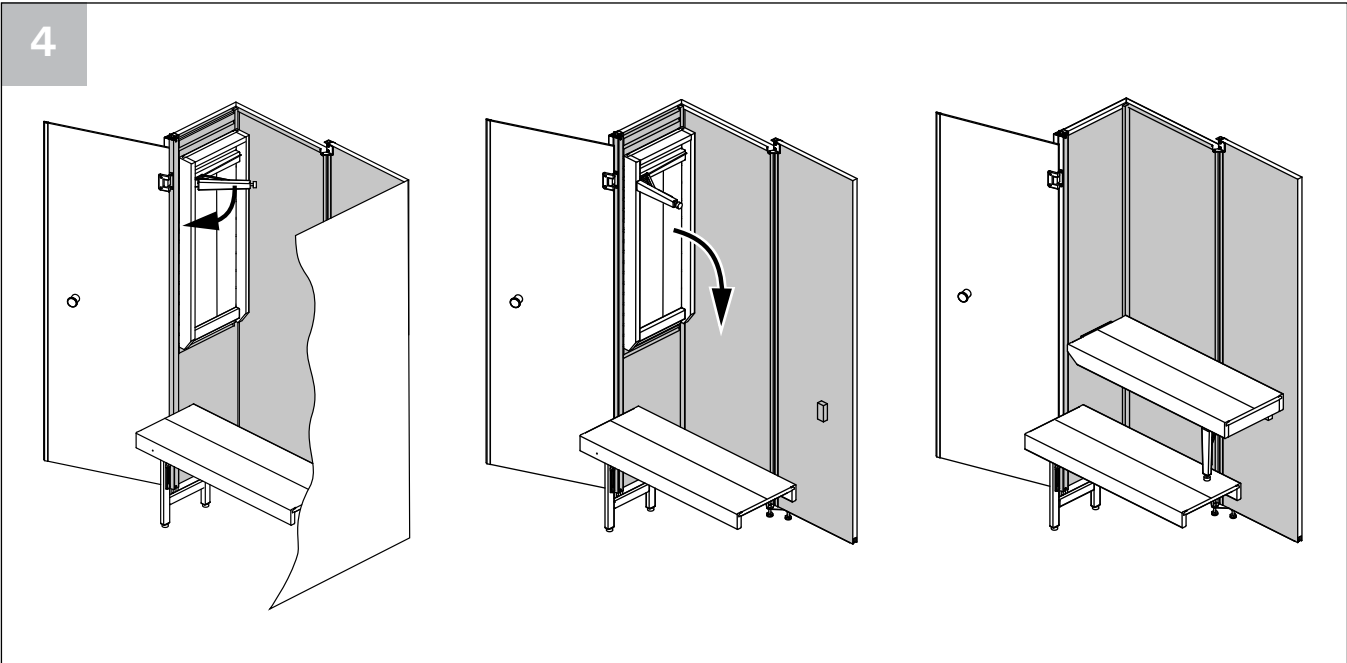
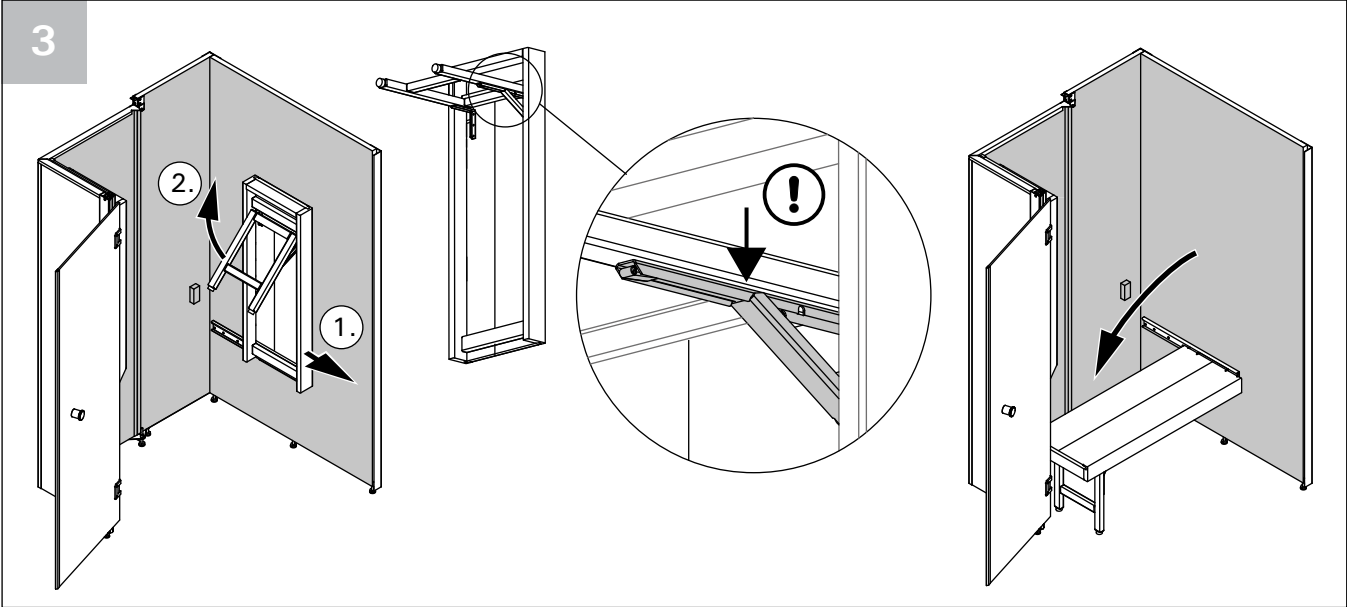
Jeśli to konieczne, dostosować długość regulowanej nóżki. Przesunięcie uchwytu zamykającego w górę nie może powodować unoszenia sufitu kabiny przez składaną ściankę.

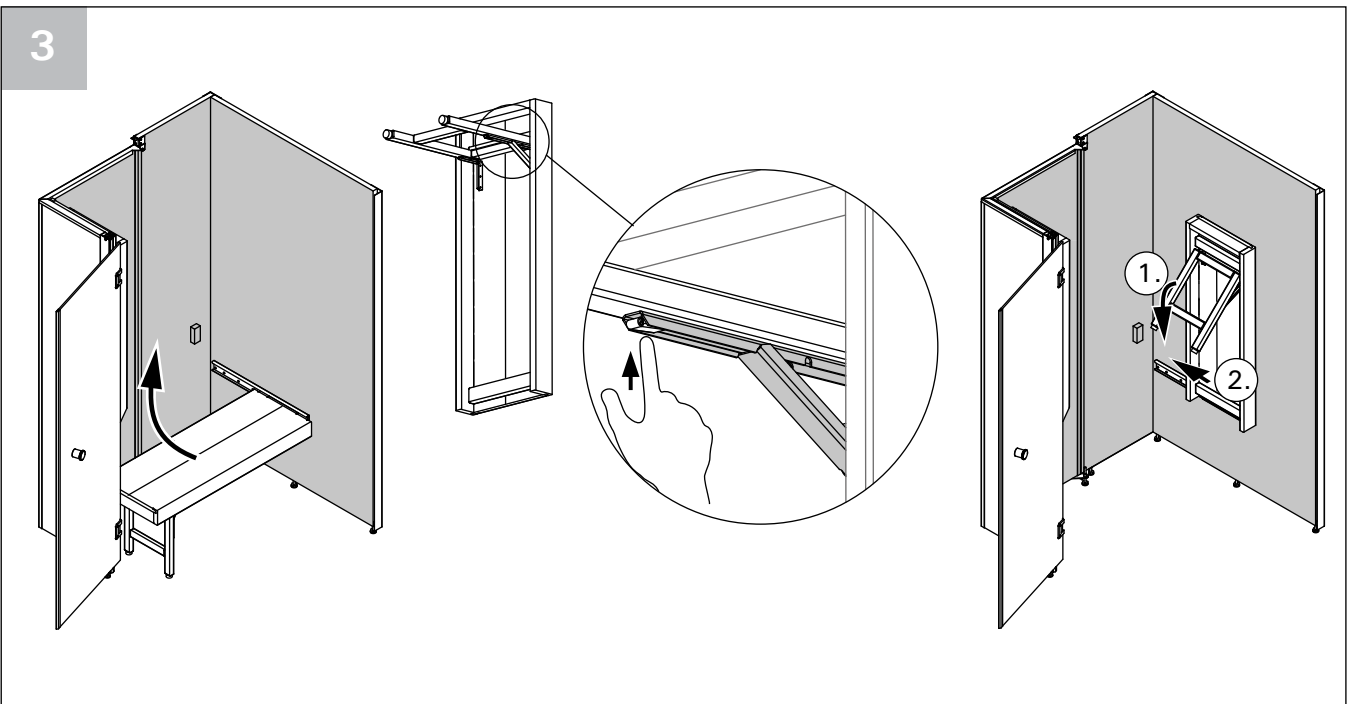
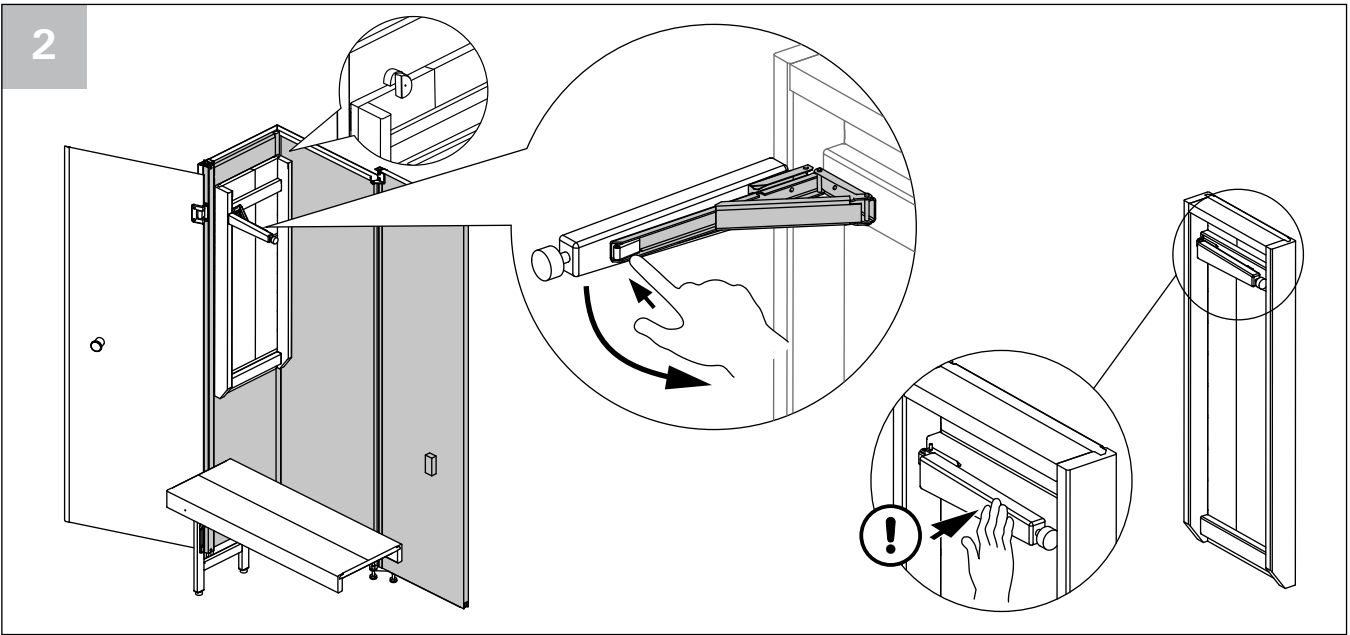
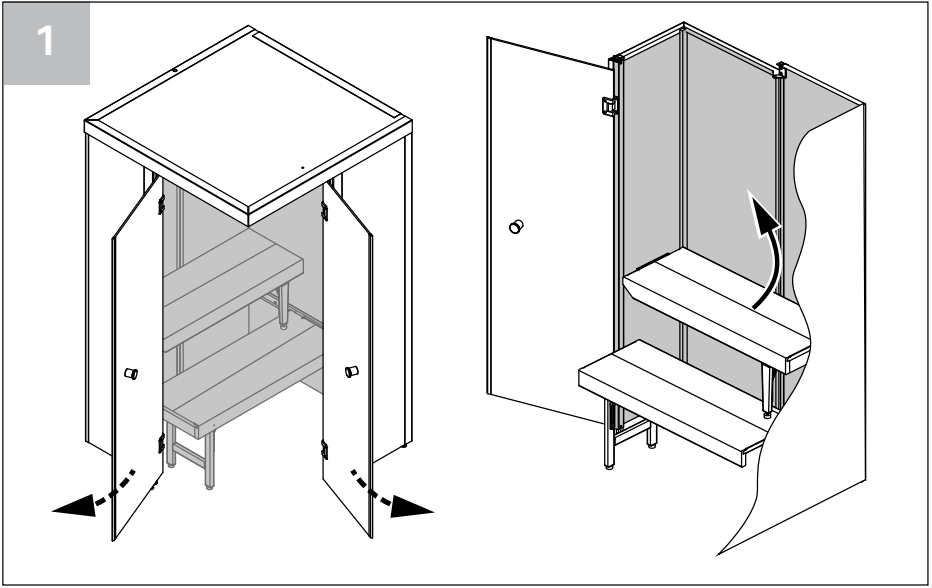
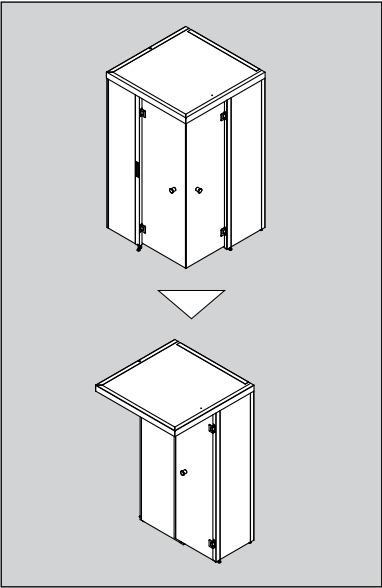
LV

Ja vajadzīgs, noregulējiet regulējamās kājiņas. Ja bloķēšanas svira ir pacelta uz augšu, salokāmā siena nevar pacelt griestus.

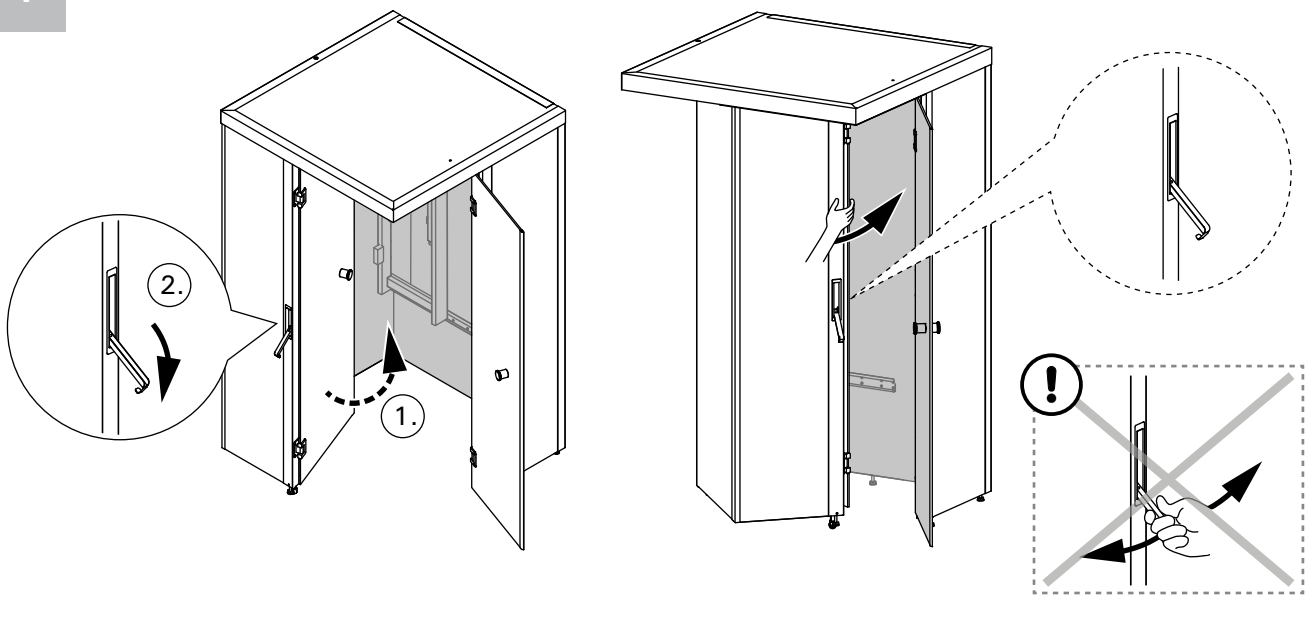
LT

Ureguliuokite atramines kojeles, jei būtina. Sulankstoma siena neturėtų kilstelėti lubų, kai uždorio rankena pakeliama į viršų – užrakinama.





4

**FI**

Älä liikuta taittoseinää lukituskahvasta, sillä kahva ei kestä sivuttaisliikettä.

SV

Flytta inte den vikbara väggen med spärrhandtaget, handtaget tål inte att bändas sidledes.

EN

Do not move the folding wall from the locking handle, because the handle can not stand the lateral movement.

DE

Halten Sie die Falte wand während des Bewegens nicht am Verriegelungsgriff, da dieser durch die Bewegung in seitlicher Richtung beschädigt werden kann.

RU

Не перемещайте складывающуюся стенку перпендикулярно блокирующей рукоятке – при боковом смещении рукоятка может поломаться.

ET

Ärge liigutage klappseina lukustuspidemest hoides, kuna käepide ei talu külgsuunalist liigutamist.

ES

No mueva la pared plegable de la palanca de bloqueo porque el mango no puede resistir el movimiento lateral.

IT

Non muovere la parete pieghevole afferrandola per la maniglia di blocco, la maniglia non è in grado di sostenere il movimento laterale.

FR

Ne déplacez pas la paroi pliable en utilisant la poignée de verrouillage car la poignée ne résiste pas au mouvement latéral.

PL

Nie ciągnąć za uchwyt zamykający podczas przesuwania składanej ścianki, ponieważ może on zostać uszkodzony wskutek poruszenia na boki.

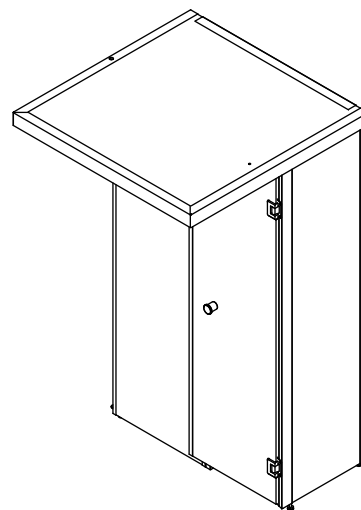
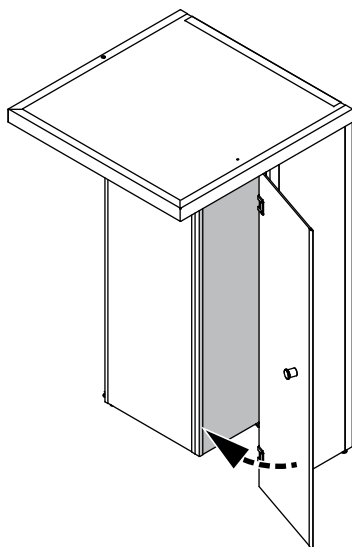
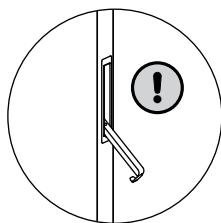
LV

Nevirziet salokāmo sienu prom no blokēšanas sviras, jo svira var neizturēt uz sāniem vērstu kustību.

LT

Nestumdykite sulankstomos sienos dalies, paėmę už uždorio svirties, nes svirtis nuo šoninės jėgos gali nulūžti.

5



FI

Lukituskahva jää alas käännettyksi, kun sauna on kokoontaitettu.

SV

Spärrhandtaget förblir vänd nedåt när bastun är hopfälld.

EN

The locking handle remains turned down when sauna is folded.

DE

Wenn das Zusammenbauen der Sauna abgeschlossen ist, bleibt der Verriegelungsgriff in der unteren Position.

RU

Когда сауна сложена, блокирующая рукоятка остается опущенной вниз.

ET

Kui saun on kokku klapitud, peab lukustushoob jääma alumisse asendisse.

ES

El mando de bloqueo queda hacia abajo cuando la sauna está blegado a tamaño mínimo.

IT

Quando si ripiega la sauna, la maniglia di blocco rimane abbassata.

FR

La poignée de verrouillage reste tournée vers le bas quand le sauna est plié.

PL

Po złożeniu sauny uchwyt zamykający pozostaje w położeniu dolnym.

LV

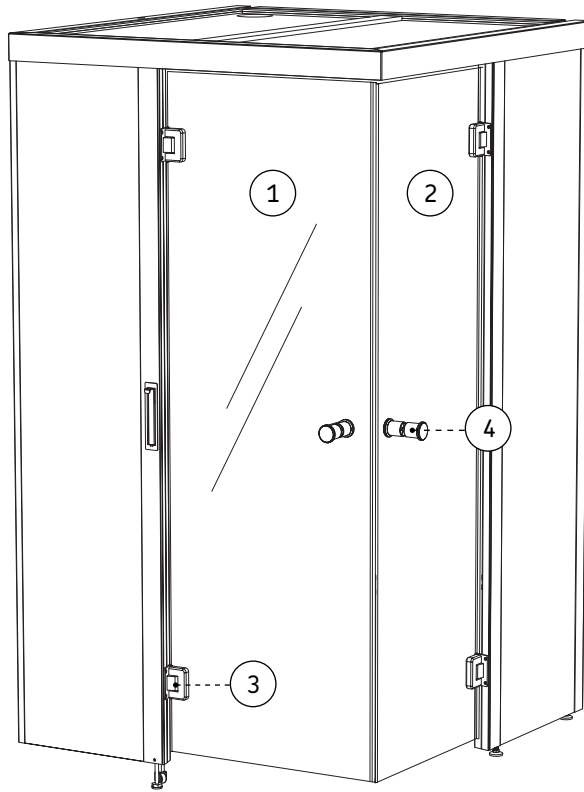
Pirti salokot, bloķēšanas svira paliek pagriezta uz leju.

LT

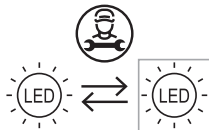
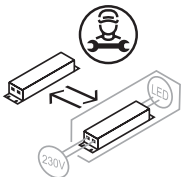
Kai sauna sulankstyta, uždorio svirtis paliekama nuleista.

FI: Varaosat
SV: Reservdelar
EN: Spare parts
DE: Ersatzteile
RU: Запасные части
ET: Tagavaraosad

ES: Piezas de repuesto
IT: Pezzi di ricambio
FR: Pièces de rechange
PL: Części zamienne
LV: Rezerves daļas
LT: Atsarginės dalys



1	DSF65504SG (655 x 1910 mm)
2	DSF57005SG (570 x 1910 mm)
3	SAZ0613M
4	NUPPI4



GLOBAL: P.O.Box 12 | Teollisuustie 1-7 | 40951 Muurame | FINLAND | +358 207 464 000 | harvia@harvia.fi | www.harvia.com
CENTRAL EUROPE: Sentiotec GmbH | Division of Harvia Group | Wartenburger Straße 31, A-4840 Vöcklabruck
T +43 (0) 7672/22 900-50 | F -80 | info@sentiotec.com | www.sentiotec.com